

EN HEVELEP TI-EMBANN

Dastumadenn " Kaieroù Pobl Vreizh "

N°1 - Al labour douar e Breizh (diviet)

N°2 - Peseurl plas evit Breizh e Marc'had unvan Europa ? (diviet)

N°3 - An dispac'h hag ar Vretoned (20lur - 3,05 €)

N°4 - Breizh ha kudennoù an Endro (40 lur - 6,1 €)

N°5 - Prosez ouzh ar c'hreizennañ : breudadenn evit ur reizhad bolitikel ha velestradurel all e Bro-Frañs (40lur - 6,1 €)

N°6 - Evit ur Vro-Vreizh endalc'het en ur bed kengred (30 lur - 4,57 €)

N°7 - Istor Unvaniezh Demokratel Breizh (40 lur - 6,1 €)

Mez an heuliad : Ar brezhoneg, yaouankiz ur yezhkozh, gant Fañch Morvannou (pevare embannadur, 59lur - 8,99 €)

Kelaouenn miziek : Pobl Vreizh - Evit gompren buhez ar Vro - 200L - 30,49 €

TITOUROU HA CHOMLEC'HIOU TALVOUDUS

Unvaniezh Demokratel Breizh : 21 straed Coulmiers, 44000 NAONED

Plaid Cymru : Ty Gwynfor, 18 Park Grove, Caerdydd, CFI 38N, CYMRU

SNP strollad Bro-Skos : 6 North Charlotte Street, EDINBURGH, EM2 4JH

Kevread Poblou ha Rannvroioù Kengred : c/o UDB, BP 203, 56102 AN ORIENT Cedex

Strollad Demokratel Poblou Europa :

Parlamanr Europa, José Luis Inazasoro, rue Wirtz, bat. Leo 211263,1047 BRUSSEL,

Kevredigezh dilennidi tiez-kêr Vreizh : 8P150, 35408 ST-MALO Cedex.

Mouladurioù Pobl Vreizh : 9 straed Pinot-Duclos. 22000 SAINT BRIEG.

Pobl Vreih. ISSN 245-9-50l.Fizhervez lezenn. Miz Du 1999.

Renner ar gelaouenn : Joel Guégan.

Kreter ar skeudenoù :

UDB, Plaid Cymru, Andia Presse (Boelle, Roignant, Ogier, Blanchet, Rozé)

Moulet gant : Publi-Tregor e Lannuon.

4 trimiziad 1999.

CHEZ LE MEME EDITEUR

Collection "Les cahiers du Peuple Breton"

N°1 - L agriculture Bretonne (épuisé)

N°2 - Quelle place pour la Bretagne dans le marché unique européen (épuisé)

N°3 - La Révolution et les bretons (20 F - 3,05 €)

N°4 - La Bretagne et les problèmes écologiques (40 F - 6,1 €)

N°5 - Le procès du centralisme : plaidoyer pour un autre système politico-administratif en France (40 F-6,1€)

N°6 - Une Bretagne responsable dans un monde solidaire (30 F - 4,57 €)

N°7 - Histoire de l'Union Démocratique Bretonne (40 F - 6,1 €)

Hors série ; *Le Breton, la jeunesse d'une vieille langue*. Fanch Morvannou
4^{ème} édition, revue et mise à jour. 100 pages (59 F - 8,99 €)

Publication mensuelle : Le peuple breton. Pour comprendre la Bretagne 200 F par an

RENSEIGNEMENTS ET ADRESSES UTILES

Union Démocratique Bretonne : 21, rue de Coulmiers 44000 NANTES.

Plaid Cymru, parti gallois : Ty Gwynfor. 18 Park Grove Caerdydd CFI 38 N CYMRU

SNP, parti écossais : 6 North Charlotte Street Edimburgh EM2 4JH

Fédération Régions et Peuples Solidaires (FRPS) : c/o UDB, BP 203 56100 LORIENT Cedex

Parti Démocratique des Peuples d'Europe (PDPE) :

Parlement Européen, José-Luis Inazasoro Rue Wirtz Bat. Leo 211263 1047 BRUXELLES

Association des Elus Municipaux Bretons (AEMB) : BP 150 35408 SAINT-MALO Cedex

Presses populaires de Bretagne : 9. rue Pinot-Duclos 22000 SAINT:-BRIEUC

Supplément au mensuel *Le Peuple Breton* n° 431 • ISSN :245-9-507 • Novembre 1999.

Directeur de la publication : Joël Guégan.

Crédit Photos :

UDB, Plaid Cymru, Andia Presse (Boelle, Roignant, Ogier, Blanchet, Rozé)

Impression : Publi Trégor Lannion.

Dépôt légal : quatrième trimestre 1999.

" - Petra emafi an otonomisted o klask a-benn-ar-fin ?
- Daou anv d'an dra : emrenerezh ha demokratelezh !
- Peseurt diforc'h etre emren ha dizalc'h, emren ha digreizennet?"

Klaved en-deus unan, meur a wech, seurt pennad-kaoz etre tud ordinal hag izlh UDB. Evit trec'hiñ war an dinerzh hag an arvar he deus UDB divizet sevel bro...hag e lec'h-all. ur statud evit ur vreizh ernren ma c'hellfer ober gantañ kenkent en hon Bez e c'hell kement hini sellet, eeun-hag-eeun, ouzh kinnigoù UDB hag he meiziad digor e-keñver keodederezh.

Sklerijennet evel ma' z eo gant K.Guyonvarc'h, an danvez-statud a ziskouezbezañ un diskoulm da enkadenn ar stad c'hall : ar jakobinelezh.

Da heul, e vo kavet ar rann-bennadoù en o fezh evel ma'z int bet degemeret e-doug **bodadenn broadel Plañvour, d'an 29 a viz mae 1999**, goudebezañ bet silet ha kempennet e-pad dek miz e-barzh ar strollad.

Treset gwir eo ar mennad, stag ouzh endro an Europ a-vremañ, ken e Bro-Alamagn, Bro-Spagn, Bro-Beljik pe c'hoazh nevez'zo e Breizh-Veur. Kavet hon eus e oa Bro-Gembre, dre ma denne da Vreizh e meur a-genver : ekonomiezh, sevenadur, kevredigezh, tiriagezh..., ar skwer a c'hellemp sellet a-dost outañ :
- ur stad hollc'halloudek, kreizennet 'pad hir-amzerken strizh ha Bro-C'hall ;
- ur strollad kembreat, Plaid Cymru, gantañ e-pad-pell ul lañs heñvel awalc'h ouzh hini UDB, aet bremañ trumm war raok :
- ur galloud emren nevez hag a zo ur c'hammed mat e-kenver stad an traoù kent ha dreist-oll mentet ouzh an dister a digreizennañ e Bro-C'hall.

Taolenniñ a ra amañ da heul Phil Williams, kannad e aiiv ar Plaid Cymru er vodadeg vroadel nevez-flamm, an degouezh e Bro-Gembre.

Fellout 'n-eus graet dimp ivez e tiskouezfe al levrig-mañ peseurt divyezhegezh a vennomp evit Breizh adunvanet.

Unvaniezh Demokratel Breizh

" - *Mais vous les autonomistes que souhaitez-vous ?*
- *L'autonomie démocratique, tout simplement.*
- *Quelle différence avec l'indépendance, ou avec la décentralisation ?* "

Tout le monde a déjà entendu ce genre de dialogue entre un citoyen "ordinaire" et un militant de l'UDB. Pour couper court à cette incompréhension, à ce doute, l'UDB a décidé d'élaborer un statut d'autonomie, applicable immédiatement en Bretagne et dans les autres régions qui le souhaiteraient. On pourra lire ici, noir sur blanc, article après article, ce que propose l'UDB, avec sa définition ouverte de la citoyenneté.

Kristian Guyonvarc'h met ce texte en perspective, comme solution possible au mal français, le jacobinisme.

Le projet de statut est ensuite publié dans son intégralité tel qu'il a été adopté lors d'une **convention nationale de l'UDB, réunie à Ploemeur, le 29 mai 1999**. Cette adoption faisait suite à dix mois de débats et d'amendements au sein du parti breton de gauche.

Ce projet est réaliste, il s'inspire des réalités européennes d'aujourd'hui, qu'il s'agisse de ce que l'on observe en Allemagne, en Espagne, en Belgique, et plus récemment au Royaume Uni. Avec ses nombreuses ressemblances économiques, culturelles, sociales ou territoriales avec la Bretagne, le Pays de Galles nous a paru le bon exemple à examiner :
- Un Etat central, longtemps aussi centraliste que la France,
- Un parti gallois, le Plaid Cymru, au parcours longtemps parallèle à celui de l'UDB, dont les progrès sont récents et spectaculaires
- Un statut d'autonomie qui représente un progrès sensible, par rapport à l'état antérieur et à la mini-régionalisation française, très insuffisante.

Cet exemple gallois est développé par Phil Williams, député du Plaid Cymru dans la toute récente Assemblée nationale galloise.

Nous avons voulu également que le présent cahier illustre correctement le bilinguisme français/breton que nous souhaitons pour la Bretagne réunifiée.

L'Union Démocratique Bretonne

BREIZH HA "KUDENN BRO FRAÑS"

Kristian GWIONVARC'H, Mouezh an U.D.B *

Goulennet eo bet diganin un nebeut sizhunvezhioù zo gant ur gazetennerez o kas da benn evit ur gazeteñ bemdeziek a Baris un enklask a-zivout an azgoulennoù e Breizh: "Hag ur gudenn vreizhek a zo evel m'ez eus ur gudenn gorsek ?" Ha me da respont dezhi: "N'eus ket a gudenn vreizhek." Ha peogwir e oa bet souezhet gant ma respont, em boa displeget ma soñj: "N'eus ket a gudenn vreizhek, rak ar Vretoned a hiziv a zo tud hag en em sant kentoc'h en o aes. Evit Bro-Frañs ez eus ur gudenn avat hag an anv a zo gant ar gudenn a Vro-Frañs-mañ: ar jakobinelezh."

Hag ar gazetennerez da c'houlenn diganin: "Petra eo, ar jakobinelezh ? Ar c'hreizennañ?" Ha dezhi em eus repontet: "Ar jakobinelezh n'eo ket nemet ar c'hreizennañ. Ur bennwirionez eo ar jakobinelezh a vez ret heruezi e vefe graet gant politikerezhioù peurhefivel e plegoù disheñvel, e broioù disheñvel, evit poblaftsoù disheñvel, hag an dra-se e anv araokadur an dud. Ha gant piv e vez termenet ar pezh a zo anezhi un araokadur evit an dud ? Gant ar re hag a ro da gredii emaii ganto ar c'houlizgezh hollvedel: ar Jakobined. Evit ar Jakobined eo anneb ne soij ket evelto unan dizek a vez ret kenteliañ, un ene en atyar soubet en defivalijenn a vez ret saveteii daoust dezhañ en ur zegas dezhañ goulou ar c'houlizgezh.

Pa lavar an eo ar jakobinelezh ur bennwirionez, eo sebezus evit gwir ar mod bezañ heñvel ouzh ar c'hredennoù e-keñver ar mod frammañ ar prezeg Ha n'eo ket gant Robespierre e-unan, eo bet krouet kredenn ar Peurvoud ? An Den nevez, krouet a-ziwar netra, e oa ar Peurvoud-mañ, goude bezañ peurskarzhet an amzer dremenet, da lavarout eo an eñvor" . War var feukañ tud zo, n'eo ket se penn kentañ an hollveliouriezh ?

E-giz-se he deus, ur Vro-Frañs a zo, ijinet kredenn hollvedel ar jakobined pe ar mod skoachañ interestoù a c'halloud a-dreñv an doujadusañ penn-abegoù: ar frankiz, an ingalded, ar vreudeuriezh. Bez e c'heller diverrañ e-giz-se ptezeg arjakobin ouzh an hini a fell dezhañ gounit d'e gredenn, dre ar skol pe dre ar velestradur mañ eus tu, dre nerzh ar baionetennoù ma vez ret: "Par din e vi, ma teui da vezañ ar pezh on." Diwar neuze e komprener perak en doa an aotrou beleg Grégoire, anavezet evel an hini en deus dishualet ar Juzevien, graet e zivizoù ne zeufent da geodedourien nemet ma tilezfent "o boazioù dizereat hag o c'haoze a Varbared"(sic). Bez e komprener ivez penaos he deus gallet war un dro ur skeudenn, lakaet da zelwenn gant an tu kleiz jakobin, evel Jules Ferry, sevel an deskadurezh lik , digoust ha ret evit an holl, eveljust en ur ober gant ar galleg nemetken, ha kas Bro-Frañs er pezh bet anvet gant elevez brokadenn an trevadenniñ, en Afrika hag er Reter-Pellañ. Ur c'hantved diwezhatoc'h n'o deus eveljust levrioù istor Bro-Frañs dalc'het soñj nemet eus tu kentañ an abostol.

LA BRETAGNE ET LE "PROBLEME FRANCAIS"

Christian GUYONVARC'H, porte-parole de l'Union démocratique bretonne (UDB) *

Il y a quelques semaines, une journaliste qui menait une enquête sur les revendications bretonnes pour un quotidien parisien m'a demandé : " Est ce qu'il y a un problème breton comme il y a un problème corse ?" Je lui ai répondu : "Non, il n'y a pas de problème breton" . Et comme ma réponse l'a surprise, je me suis expliqué : "Il n'y a pas de problème breton car les Bretons d'aujourd'hui sont des gens plutôt bien dans leur peau. En revanche il y a un problème français et ce problème français porte un nom : le jacobinisme".

La journaliste m'a demandé : "Le jacobinisme, c'est quoi ? Le centralisme ?" Je lui ai répondu : "Le jacobinisme, ce n'est pas que le centralisme. Le jacobinisme, c'est un dogme qui veut qu'on applique à des situations différentes, à des territoires différents, à des populations différentes des politiques identiques, et cela au nom du progrès de l'humanité. Et qui définit ce qui est un progrès pour l'humanité ? Ceux qui prétendent détenir le savoir universel : les jacobins, Pour les jacobins, quiconque ne pense pas comme eux est un ignorant qu'il faut instruire, une âme en péril plongée dans les ténèbres qu'il faut sauver malgré elle en lui apportant la lumière de la connaissance.

Quand je dis que le jacobinisme est un dogme, la similitude avec les religions est effectivement frappante dans la construction du discours. Robespierre lui-même n'a-t-il pas créé la religion de l'Etre suprême ? Cet Etre suprême, c'était l'Homme nouveau créé de toutes pièces après avoir fait table rase du passé, c'est-à-dire de la mémoire ". Au risque de choquer, n'est-ce pas l'essence même des totalitarismes ?

C'est ainsi qu'une certaine France a inventé l'universalisme jacobin ou comment dissimuler des intérêts de pouvoir derrière les causes les plus respectables : la liberté, l'égalité, la fraternité. Le discours du jacobin à l'adresse de celui qu'il veut convertir, par l'école et l'administration si possible, à la force des baïonnettes si nécessaire, peut se résumer ainsi : " Tu seras mon égal si tu deviens ce que je suis ". On comprend dès lors pourquoi l'abbé Grégoire, connu comme l'émancipateur des juifs, conditionnait leur accès à la citoyenneté à " l'abandon de leurs moeurs grossières et de leur langage barbare" (sic). On comprend aussi comment une figure statufiée par la gauche jacobine comme Jules Ferry a pu en même temps instaurer l'enseignement laïc, gratuit et obligatoire pour tous, évidemment dans la seule langue française, et lancer la France dans ce qu'on appela pudiquement l'aventure coloniale, en Afrique et en Extrême-Orient. Un siècle plus tard, les manuels d'histoire de France n'ont évidemment retenu que la première face du personnage.

N'eus nemet mammvro ar jakobinelezh a oa gouest da vezañ mamm un euzvil a deknikach evel Skol Vroadel ar Velestradur, ar S.V.V., avezhe fal stummañ ar pezh a veze anvet gant skrivagner amerikan skiant-faltazi Philip K. Dick "eilgerien", hag o do respontoù evit pep tra heb ma vije ret dezho en em c'houlenn. Bez emañ ar gudenn a-gement ma ne fell ket mui d'un niver war gresk a Vretoned bezañ rcnet gant tud ar S.V.V. a vez rastellet ganto kement ar c'hargoù e ministrerezhioù Panis ha pennoù ar prefetioù er rannvroioù. Bez emañ ar gudenn a-gement ma ne fell ket mui d'un niver war gresk a Vretoned bezañ renet gant tud o tremen (chom a ra ur prefed daou vloavezh well-wazh) hag a vez ganto lavaret) dezho ar pezh avez mat pe fall evito. Ne fell ket mui d'ar rummadoù nevez e Breizh eiloberiañ patrom ar soudard republikan bihan e viz war gwri o bragoù ha prest atav d'ober "e" zever. *"Eviti e rank ur Frañsez bevañ, eviti e rank ur Breizhad mervel"* a lavare ar ganaouenn e 1914 pa veze peisanted Breizh evit kanoliadoù-kig-den e-kichen tennataerien a Vro-Senegal, rak, hervez gerioù ar jeneral Nivelles liv ar groug warnañ, ar Vretoned a oa *"gouezidi diwezhañ ar c'hwec'hkogn"*. Trement eo ar mare-se ha rankout a raio ar Stad jakobin en em ober diouzh se.

Gourc'hemennet eo un emdroad veur ar savadurioù gant unanidigezh Europa ha gant ar vedelouriezh.

Emaomp o vont da zont e-barzh an XXIV^{vet} kantved hag ar Jakobined a soñj dezho emaint c'hoazh en XIX^{vet} kantved. Krediñ a ra c'hoazh Le Pen, Mégrét, Pasqua, de Villiers, Chevènement, evit mennegiñ nemet pennoù ar jakobinelezh o c'homzoù eus an herañ, e efedusted ur c'hevrenad republikan avez nebeutoc'h-nebeutañ kuzhet gantañ ur roll-labour broadelour-briz-kar-e-vro, hag evit tud zo ur gasoni ouzh an hini all.

Met meizet e vez gant un niver war gresk a Vretoned o deus Europa o vezañ. savet hag astenn an ekonomiezh d'ar bed a-bezh lakaet dija benvegad Bro-Frañs da vezañ largik diefedus, dic'halloud da ziskoulmañ ar c'hudennoù ekonomikel ha sokial a vez kavet e Breizh. Ur skouer splann eus se a vez kinniget deomp gant tachad an industriezh-brezel, lec'hiet dre ret e Breizh. Gouzout a ra gopridi Renerezh ar Sevel Listri ne vez ket divizet hiziv muioc'h eget dec'h dazont o micher e Brest, en Oriant pe e Antret, met gouzout a reont ivez en deus Stad Bro-Frañs, o goprer, dizalc'het diouzh en em gannañ a-eneb menoz privatizañ e bed ar c'hornog an industriezhioù-brezel. En ur brivatizañ an Aerospasial ha Thomson-C.S.F. eo bet kadarnaet trec'h kevalaouiezh an arc'hanterien war ar Stad evit ar pezh a seblante a-viskoazh bezañ unan eus e gefridioù meur: an difenn. Dre faot bezañ bet mennet da sevel, pa oa koulz c'hoazh, un difenn europat dindan evezerezh ar stadoù, emaf, Bro-Frañs o kemerout skouer hiziv diouzh politikerezh frankizour Bro-Saoz, Bro-Alamagn ha Bro-Spagn.

Seule la patrie du jacobinisme pouvait engendrer un monstre de technocratie comme l'Ecole Nationale d'Administration, l'ENA, dont la vocation est de former ce que l'auteur de science-fiction américain Philip K. Dick appelait des "répliquants", qui auront réponse à tout sans avoir à se poser de questions. Le problème, c'est qu'un nombre croissant de Bretons ne veulent plus être gouvernés par des énarques qui accaparent aussi bien les postes ministériels à Paris que les directions préfectorales dans les régions. Le problème, c'est qu'un nombre croissant de Bretons ne veulent plus être gouvernés par des gens de passage (la durée de séjour d'un préfet est en moyenne de deux ans) et qui leur disent toujours ce qui est bon ou mauvais pour eux. Les nouvelles générations bretonnes ne veulent plus reproduire le modèle du petit soldat républicain le doigt sur la couture du pantalon et toujours prêt à faire "son" devoir. " Un Français doit vivre pour elle, pour elle un Breton doit mourir " disait la chanson en 1914 quand les paysans bretons servaient de chair à canon aux côtés des tirailleurs sénégalais car, selon les mots du sinistre général Nivelles, les Bretons étaient "les derniers sauvages de l'hexagone". Ce temps là est révolu et l'Etat jacobin va devoir s'y faire.

L'Europe et la mondialisation commandent une évolution institutionnelle majeure.

Nous allons entrer dans le XXI^{ème} siècle et les jacobins se croient encore au XIX^{ème}. Le Pen, Mégrét, Pasqua, de Villiers, Chevènement, pour ne citer que les figures les plus outrancières du jacobinisme, croient encore à l'efficacité d'une mystique républicaine qui cache de plus en plus mal un programme national-chauvin et chez certains une haine de l'autre.

Mais un nombre croissant de Bretons comprennent que la construction de l'Union Européenne et la mondialisation de l'économie ont déjà rendu l'appareil d'Etat français largement inopérant, incapable de résoudre les problèmes économiques et sociaux qui se posent à la Bretagne. Le secteur de l'industrie militaire, imposée à la Bretagne, nous en offre un exemple frappant. Les salariés de la DCN savent que leur avenir professionnel ne se décide pas plus aujourd'hui qu'hier à Brest, Lorient ou Indret mais ils savent aussi que l'Etat français, leur employeur, a renoncé à combattre la logique de privatisation des industries militaires dans le monde occidental. La privatisation d'Aérospatiale et de Thomson CSF a déjà consacré la victoire du capitalisme financier sur l'Etat dans ce qui apparaissait depuis toujours comme l'une de ses missions majeures : la défense. Faute d'avoir voulu construire quand il en était encore temps une défense européenne sous contrôle public, la France s'aligne aujourd'hui sur la politique libérale de l'Angleterre, de l'Allemagne et de l'Espagne.

Ha gouzout a ra mat gopridi ar R.S.L. o do muioc'h-muiañ da enebañ ouzh kevezerezh stalieroù ansoudard sevel-listri eus Europa hag eus lec'hioù all, zoken evit armañ merdeadurezh-brezel Bro-Frañs. Echu eo mare ar Stad jakobin gwarezour ha mager evit gopridi ar R.S.L. kenkoulz hag evit ar c'hopridi all e Breizh. Kontañ gevier eo lavarout ar c'hontrol.Meizet e vez gant un niver war gresk a Vretoned e vo muioc'h-muiañ termenet dazont Breizh diouzh live Europa hag e Breizh hec'h-unan.

Diwar-bouez sofrjoù graet e Brussels hag e-barzh Aozadur Hollvedel ar C'henwerzh emañ peurgetket ar c'henwerzh etrevroadel, ar moneiz, met ivez al labour-douar, ar pesketaerezh, ar skoazelloù evit diorren ar rannvroioù, an imbours'h, neveziñ an teknologiezhioù, gwarez an endro. Ha graet e vez ar soñjoù-se hep ar Vretoned. Ne c'hell ket nemetken ar Vretoned lakaat o interestoù da dalvezout e kuzul Ministred Unvaniezh Europa, met n'int ket zoken dileuriet e Parlamant Europa, pe ken nebeut; abaoe 1994 ne vez roet nemet ur c'hannad europat war 87 sez da Vro-Frañs.Ha n'eo ket prest kota Breizh da vont kalz war wellat goude an 13 a viz Mezheven.

En Europa-mañ, digor d'an eskemm dlharz, emañ c'hoazh enni ar c'hengejadurioù o valvouzat, e vez lakaet ar broioù da gevezañ kenkoulz hag an embregerezhioù ha kenkoulz hag an dud. Broioù zo, lec'hiet e kreiz Europa, a denn gounid eveljust eus ar pennañ kreizennoù tost dezho ma yez enno divizet pep tra e-keñver an ekonomiezh hag an arc'hant bras. Ul lod anezho eo rannvro Paris" N'he deus ket Breizh al lañs-se hag ouzhpenn diaesamant ar pellder douarel ez eus hini un dinerzded bolitikel vras hag a zo ivez lod rannvroioù all Stad Bro-Frañs.

Goude adreizhadenn ar savadurioù a zo o paouez bezafi.boulc'het e Breizh Veur hag a vo kaoz deusouti en endervezh-mañ gant ezel îvez Bodadenn Vroadel Bro-Gembre, Phil Williams, eo hiziv Bro-Frañs ar Stad europat a vent bras nemetañ e-lec'h ma vez ar galloud reizhennañ en e bezh, da lavarout eo ar galloud da votiñ lezennoù, kengreizet e live ar galloud kreiz, er rannvro-gêrbenn. Div esparadenn koulskoude, ha rankout a reont derc'hel hon evezh, ar C'haledonia Nevez hag ar Polinezi o do dizale en o c'herz, evit ar wech kentañ e istor Republik Bro-Frañs, ur gwir emrenerezh diabarzh diazezet war keodedouriezhoù tiriadel disheñvel diouzh keodedouriezh Bro-Frañs.

Er bloavezh 2000, e-pad ma voto rannvro Vreizh he fevar departamant ur voujedenn na dizho ket ar 4 miliard a Lurioù. e voto Bodadenn Vroadel nevez Bro-Gembre ur voujedenn a 70 miliard a Lurioù, hag a vo lodennet ar c'hred evitañ gant gouarnamant Breizh-Veur hag e voto Parlamant nevez Bro-Skos ur voujedenn a 140 miliard a Lurioù en holl emrenerezh. Gant Bro-Euskadi, 2 vilion a annezidi enni, e vez meret drja 35 milion a Lurioù, gant Bro-Gatalonia 70 miliard a Lurioù ha gant Bro alamanBade-Wurtemberg 170 miliard. Muioc'h eget biskoazh en em ziskouez Breizh evel un oberer politikel eus ar re vihanañ en Europa.

Et les salariés de la DCN savent bien qu'ils auront à affronter de plus en plus la concurrence des chantiers navals civils d'Europe et d'ailleurs, même pour l'armement de la marine française. Pour les salariés de la DCN comme pour les autres salariés de Bretagne, le temps de l'Etat jacobin protecteur et nourricier est terminé. Dire le contraire, c'est mentir. Un nombre croissant de Bretons comprennent que l'avenir de la Bretagne se jouera de plus en plus au niveau européen et en Bretagne même.

Le commerce international, la monnaie, mais aussi l'agriculture, la pêche, les aides au développement régional, la recherche, l'innovation technologique, la protection de l'environnement dépendent principalement de décisions prises à Bruxelles et dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce. Et ces décisions se prennent sans les Bretons. Non seulement les Bretons ne peuvent pas faire valoir leurs intérêts au Conseil des ministres de l'Union européenne mais ils ne sont même pas représentés au Parlement européen, ou si peu; depuis 1994 un seul député européen sur les 87 sièges qui reviennent à la France. Et le quota de la Bretagne ne risque pas d'être beaucoup amélioré après le 13 juin.

Dans cette Europe ouverte au libre-échange où les convergences sociales sont encore balbutiantes, les territoires sont mis en concurrence autant que les entreprises et autant que les hommes. Certains territoires, situés au coeur de l'Europe, bénéficient naturellement de la proximité des principaux centres de décision économiques et financiers. La région parisienne en fait partie. La Bretagne n'a pas cet avantage et au handicap de l'éloignement terrestre s'ajoute celui d'une grande faiblesse politique qu'elle partage avec les autres régions de l'Etat français.

Avec la réforme institutionnelle qui vient de s'engager en Grande-Bretagne et dont nous discuterons cet après-midi avec le nouveau parlementaire gallois Phil Williams, la France est aujourd'hui le seul Etat européen de grande dimension où la totalité du pouvoir normatif, c'est-à-dire le pouvoir de voter des lois, est concentré au niveau du pouvoir central, dans la région-capitale. Deux exceptions cependant, et elles doivent retenir notre attention, la Nouvelle-Calédonie et la Polynésie qui disposeront bientôt, pour la première fois dans l'histoire de la République française, d'une réelle autonomie interne s'appuyant sur des citoyennetés territoriales distinctes de la citoyenneté française.

En l'an 2000, tandis que la région Bretagne à quatre départements votera un budget qui n'atteindra pas les 4 milliards de francs, la nouvelle Assemblée nationale du Pays de Galles votera un budget de 70 à 80 milliards de francs dont elle partagera la responsabilité avec le gouvernement britannique et le nouveau Parlement d'Ecosse votera un budget de 140 milliards de francs en totale autonomie. Le Pays Basque, déjà, avec ses 2 millions d'habitants, gère 35 milliards de francs, la Catalogne 70 milliards de francs, et le land allemand du Bade-Wurtemberg 170 milliards. Plus que jamais, la Bretagne apparaît comme un acteur politique mineur en Europe.

Dic'houzañvus eo ar blegenmañ, nagennus dec'h, rak lakaat a ra en arvar dazont ekonomiezh ha kevredigezh Breizh.

Ne zegemer ket an U.D.B. stad an traoù-mañ hag ar pennabeg eo he deus a-ziwarnañ divizet da c'houlenn groñs ur statud a-ratoz, ur statud emrenerezh diabarzh evit Breizh ha da ober en un doare fetis da gaout anezhañ.

Lakaat ar c'henemglev ledanañ da vezañ e Breizh.

En e stumm gentañ eo bet diskuliet e miz Gouere diwezhañ an danvez-statud a-ratoz evit Breizh, emamp o vont da zigemer hiziv. Abaoe en deus menoz adlañsañ en ur mod an digreizennañ gounezet hent.

D'ar 4 aviz Kerzu 1998 e komze Jacques Chirac, o kaozeal dirak kuzul rannvro Vreizh etJS " ar gwir da arnodifi". Deus an hevelep mintin en doa Josselin de Rohan komzet eus ar menoz-se e-barzh ur pennadkaoz toullet gant ur gazetenn rannvroel, e-keit ma poueze kreñvoc'h Jean-Yves Le Drian en ur zont adu gant tr " stattd a zifer" . Statud a-ratoz pe statud azifer, ne vem ar gerioù maz en em glever diwar-benn e endalc'had. Ha c'hoarvezout a rae gant levier an tu dehou pe gant e zaeour sokialour derc'hel tachenn ar stlennoù pe ha meizet o deus da vat ne c'helle ket mui Breizh kaout he gwalc'h gant gwir boutin Bro-Frañs a-dal ur rannvro evel Enez-Frañs, dreist-gwiriet kement gant Stad Bro-Frañs ha gant mod mont en-dro ar marc'had ? Ret eo stadañ eo aet c'hwec'h miz e-biou ha n'eo bet heuliet o meizadennoù disol gant kinnigadenn fetis ebet. Dav e oa deomp eta dont d'an oberoù en ur ginnig d'ar Vretoned un hentenn nevez a-grenn hag a c'heller en hevelep tro mont aes ganti, daf,vez ar skrid-diskleriañ-mañ eo.

En ur reiñ un endalc'had da venoz an emrenerezh emañ penn-da-benn an U.D.B. en e ro11. Gant lod e vo kavet hardiz, ha zoken orbidek, difrae ur strolladenn bolitikel hag he deus dastumet 50.000 mouezh da zilennadegoù rannvro diwezhañ. D'ar re-mañ e lavarimp tri dra:

- da gentañ ma ne vez ket atav ar wirionez gant ar brasañ niveroù hag, eneb, ma ne vez ket atav ar bihanañ niveroù o faziañ,
- da c'houde ma vez ur menoz, araok bezañ hini ar muiaff mouezhioù, da gentañ hini an nebeutañ mouezhioù.
- d'an diwezh ma ne fell ket deomp rediañ ar re all da soñjal egistomp met ma fell deomp ober en un doare talvoudus evit ma vefe an tostañ ma c'hellimp ar c'houlz ma tegouezho Breizh gant un emrenerezh gwirion e Bro-Frañs hag en Europa.

Evit tizhout ar pal-se e rank bezañ krouet gant ar Stad jakobin ur c'henfeur a nerzhioù, hag a vefe talvoudus da vad Breizh. Ret eo evit se e vefe savet e Breizh ar c'henemglev al ledanañ ma c'hellor etre ar soñjezonoù demokratel, e bed ar politikerezh met ivez e bed ar sindikadoù, ar sevenadur hag ar c'hevredigezhioù.

Cette situation, hier contestable, est aujourd'hui insupportable car elle met en péril l'avenir de l'économie et de la société bretonne.

L'UDB n'accepte pas cet état de fait et c'est la raison pour laquelle elle a décidé de revendiquer un statut particulier, un statut d'autonomie interne pour la Bretagne et d'agir concrètement pour l'obtenir.

Dégager le consensus le plus large en Bretagne

Le projet de statut particulier pour la Bretagne que nous allons adopter aujourd'hui a été rendu public, dans sa version initiale, en juillet dernier. Depuis, l'idée d'une certaine relance de la décentralisation a fait son chemin en Bretagne.

Le 4 décembre dernier, Jacques Chirac, s'exprimant devant le conseil régional de Bretagne, évoquait un "droit à l'expérimentation". Le matin même, dans une interview accordée à un quotidien régional, Josselin de Rohan avait déjà évoqué cette idée tandis que Jean-Yves Le Drian faisait monter la pression en se prononçant pour un "statut spécifique". Statut particulier ou statut spécifique, peu importe les mots si l'on s'entend sur le contenu. S'agissait-il pour le leader de la droite et pour son challenger socialiste d'occuper le terrain médiatique ou ont-ils vraiment pris conscience que la Bretagne ne pouvait plus se satisfaire du droit commun français face à une région comme l'Ile-de-France privilégiée tant par l'Etat français que par la logique du marché ? Force est de constater que six mois ont passé et que leurs pétitions de principe n'ont été suivies d'aucune proposition concrète. Il nous fallait donc passer à l'action en proposant aux Bretons une orientation radicalement nouvelle en même temps que réaliste, c'est l'objet de ce document.

L'UDB est pleinement dans son rôle en donnant un contenu à l'idée d'autonomie. Certains pourront trouver la démarche audacieuse, voire prétentieuse venant d'une formation politique qui a réuni 50.000 voix aux dernières élections régionales. A ceux-là nous dirons trois choses :

- d'abord que les majorités ne sont pas toujours dans le vrai et qu'a contrario les minorités ne sont pas forcément dans l'erreur,
- ensuite qu'une opinion, avant d'être majoritaire, est d'abord minoritaire,
- enfin que nous n'avons pas la prétention d'imposer notre point de vue mais que nous voulons agir utilement pour que le moment où la Bretagne accédera à une autonomie réelle en France et en Europe soit le plus proche possible.

Pour atteindre ce but, un rapport de forces doit être créé avec l'Etat jacobin qui soit favorable aux intérêts bretons. Cela suppose de dégager en Bretagne le consensus le plus large possible entre les courants de pensée démocratiques, dans le monde politique mais aussi syndical, culturel et associatif.

Gant ar ratoz-se eo bet prientet an destenn emañ o vont d'en em ziskleriañ warni. N'eus ket anv eus ur roll-labour evit an dilennadegoù, na zoken eus raktres ur strollad politikel, met eus ul Lezenn-Diazev evit Breizh, da lavarout eo, eus ur framm gwirius hag a rank raggwelout luskadoù diluskadoù, politikerezhioù disheñvel eta e-keñver o zuoù ekonomikel pe sokial. Koulskoude e vez eveljust enskrivet enni an talvoudegezhioù demokratel diazev, hag ivez ar c'heal a zo garrcomp e-keñver ur geodedouriezh breizhek ivez, da lavarout eo ur geodedouriezh digor d'an holl wazed ha d'an holl vaouezed, a gemer perzh, ne vern o orin, e buhez hag e sevel kevredigezh Breizh a zeiz da zeiz. Evit klozañ e lavarint ez eus daou abeg evit ma vez kinniget gant an destenn, ho peus da vouezhiañ, e vefe anavezet ganl Stad Bro-Frañs ur geodedouriezh breizhek kentoc'h eget ur vroadelezh breizhek.

An hini kentañ eo ma rankomp en em harpañ war ar skouer-gent a zo gant statudoù nevez Kaledonia Nevez ha Polinezia.

Ne vez krouet gant ar statudoù ur vroadelezh kanak pe maohi met ur geodedouriezh a Galedonia Nevez hag a Bolinezi, ha war ar geodedouriezh-mañ. e vez diazezet gwirioù keodedel ha politikel disheñvel diouzh ar re a vez staget ouzh keodedouriezh Bro-Frañs. Bez e rankomp ober gant ar pleg-mañ da gendrec'hifr ar Vretoned e c'hell ar savadurioù emdreiñ a-galz e diabarzh Bro-Frañs hag en un dazont tost a-walc'h.

An eil abeg eo ma tegemeromp, o vezañ. ma vez diazezet ar geodedouriezh breizhek war ar fed bevañ e Breizh, ar menoz e c'hell ar gwirioù keodedel ha politikel staget outañ bezañ pleustret gant tud, n'en em lakaont ket, da c'hortoz pe da vat, da lod eus pobl Vreizh. Ober e mod all a vefe ober evel ur Stad-Broad, "unan ha dirannabl", hag ober eta diouzh patrom ar Stad Jakobin hon eus a-viskoazh stourmet outañ.

Evit ober gant ur geñveriadenn hardiz, e tegasin da soñj eo gwir kennebeut, zoken ma c'hell kalz rebechoù bezaf, graet da Stad Israël, n'eo ket miret keodedouriezh Bro Israël nemet d'ar Yuzevien feizleun, na nemet d'ar Yuzevien, o vezafi. m'o deus an Arabed diazezet en Israël dilennidi er Knesset. Maz eo gwir-mat, e vez diazezet war bezañs pobl Vreizh ar gwir da gaout \r varregezh a emrenerezh e Breizh, ne rank ket koulskoude ar bersoned breizhek bezañ o lakaat er-maez met o lakaat e-barzh, da lavarout eo, sellout ouzh diviz dizalc'h an dud ha morse bezañ rediet. Diwar ar mare ma vo eus ar plegoù politikel da vagañ ha da beurzerc'hel ar bersoned breizhek, e rank homañ bezañ ur frankiz kinniget da bep hini. Egiz-se e yeze intentet da vat gant Morvan Lebesque, a zobet darvoudennour e-barzh kazetenn an U.D.B., "Le peuple breton", pa skrive, kerkent hag e 1910, n'eo bezañ Breizhad na dibab ar gwad, na dibab an douar, met dibab ar galon.

** Prelegenn distaget d'ar bodadenn vroadel Unvaniezh Demokratel Breizh d'an 29 a viz Mae 1999 e Plañvour*

Le texte sur lequel nous allons nous prononcer ce matin a été élaboré dans cette optique. Il ne s'agit pas d'un programme électoral ni même du projet d'un parti mais d'une Constitution pour la Bretagne, c'est à dire d'un cadre juridique qui doit prévoir des alternances, donc des politiques différentes dans leurs orientations économiques ou sociales. Pour autant les valeurs démocratiques fondamentales y sont évidemment inscrites, et l'idée que nous nous faisons d'une citoyenneté bretonne aussi, c'est-à-dire une citoyenneté ouverte à toutes celles et tous ceux qui, indifféremment de leurs origines, participent à la vie et à la construction de la société bretonne jour après jour. En conclusion, je dirai que si le texte qui vous est soumis propose de faire reconnaître par l'Etat français une citoyenneté de Bretagne plutôt qu'une nationalité bretonne, à cela deux raisons.

La première c'est que nous devons nous appuyer sur le précédent que représentent les nouveaux statuts de la Nouvelle-Calédonie et de la Polynésie.

Ces statuts ne créent pas une nationalité kanak ou maohie mais une citoyenneté de Nouvelle-Calédonie et de Polynésie, et cette citoyenneté fonde des droits civils et politiques distincts de ceux qui s'attachent à la citoyenneté française. Nous devons utiliser cette opportunité pour convaincre les Bretons qu'une évolution institutionnelle majeure est possible dans le cadre français et dans un futur assez proche.

La seconde raison, c'est que, la citoyenneté bretonne reposant sur le fait de vivre en Bretagne, nous acceptons l'idée que les droits civils et politiques qui s'y rattachent puissent être exercés par des personnes qui, de façon provisoire ou définitive, ne se sentent pas partie prenante du peuple breton. Agir autrement reviendrait à nous comporter comme un Etat-Nation "un et indivisible", donc à reproduire le modèle de l'Etat jacobin que nous avons toujours combattu.

Pour utiliser une comparaison audacieuse, je rappellerai que si beaucoup de reproches peuvent être faits à l'Etat d'Israël, il n'en est pas moins vrai que la citoyenneté israélienne n'est pas réservée aux seuls Juifs pratiquants ni même aux seuls Juifs puisque les Arabes établis en Israël ont des représentants à la Knesset. S'il est bien vrai que c'est l'existence du peuple breton qui fonde le droit à disposer d'une capacité d'auto-gouvernement en Bretagne, pour autant l'identité bretonne ne doit pas être exclusive mais inclusive, c'est-à-dire relever du libre choix des personnes et ne jamais s'imposer. Dès lors que les moyens politiques existeront pour nourrir et pérenniser l'identité bretonne, celle-ci doit être une liberté offerte à chacun. C'est bien ainsi que Morvan Lebesque, qui fut chroniqueur au journal de l'UDB Le Peuple breton, l'entendait en écrivant, dès 1970, qu'être breton, ce n'est ni le choix du sang, ni le choix du sol, mais le choix du coeur.

** Discours prononcé devant la Convention Nationale de l'UDB (Ploëmeur 29 mai 1999).*

GALLODOU NEVEZ BRO GEMBRE

**Philip WILLIAMS, e karg eus Plaid Cymru (strollad kembreat)
ezel Bodadenn Vroadel Bro-Gembre bet dilennet d'ar 6 a viz mae 1999 ***

Annwyl Gyfeillion, Rydw I'n dod o Gymru â chyfarchion cynnes iawn oddiwrth Plaid Cymru a dymuniadau gorau am ddyfodol UDB a Llydaw.

(Keneiled ker, tommañ gourc'hemennoù Bro-Gembre ha Plaid Cymru, Strollad Bro-Gembre, a zegasan deoc'h hag hon gwellañ hetoù evit dazont an UDB hag hini Breizh).

Ur miz' zo e oa Bro-Gembre ur vroad kozh-kozh a 1600 vloaz. Hirie emañ Bro-Gembre ur vroad yaouank-flamm a dri devezh!

Digoret eo bet dimerc'her all hon Bodadenn Vroadel. Diwar-se' zo bet ur chefrchamant bras e Bro-Gembre hag ivez en doare m'emañ pobl Bro-Gembre o sellet outi hec'h-unan. Goude un ehan a 600 vloaz hon eus adane ur Parlamant deomp-ni ha diwar-se hon eus graet ur c'hammed a-bouez bras en hon istor. Diwar-vremañ eo Bro-Gembre ez-ofisiel ur vroad. Skrid ar Parlamant a ra e ziazez da Vodadenn Bro-Gembre a ra ur Vodadenn " vroadel " anezhi.

Trapenn da se eo deuet davezañ direizh e Westminster (Parlamant Breizh-Veur e Londrez) ober gant ar ger " broadel " evit roiñ e anv da Vreizh-Veur pe d'ar Rouantelezh Unanet. Embannet en deus ar BBC ivez ur skrid-ren diabarzh evit e gelaouennerien a ro da anaout spis e vo graet gant gerioù " broad " ha " broadel " evit komz diwar-benn Bro-Gembre, Bro-Skos, Iwerzhon an Hanternoz pe Bro-Saozmetne vo ket nag evit Breizh-Veur nag evit ar Rouantelezh Unanet. Gant-se emañ hon huñvreoù o tont da wir. Dimerc'her, da vare abadenn-staliañ hon Bodadenn, en deus Charlez, Priñs Bro-Gembre, hag Hêr ar gurunenn, prezegennet e kembraeg penn da benn. Sonerezh an abadenn-lid a zo bet savet gant an delennerez Elinor Bennet, gwreg Dafydd Wigley, Prezidant ar Plaid Cymru.

E-doug ar ganadeg-noz, dirak 10.000 den, he doa Shirley Bassey, kanerez zu Bae Kerdiz, gwisket ur gwiskamant a liv gant banniel broadel Bro-Gembre hag e doare maveze dispaket an aerouant ru pa zisplege he divrec'h. Kanet en deus Tom Jones e ganaouenn vrudet " Pegen glas eo ma bro " ha war-lerc'h o deus an holl arzourien kanet son nevez vrudet ar strollad rock kembreat Catatonia " Bep beure pa savan e trugarekaan an Aotrou Doue davezafi Kembreat ".

LES NOUVEAUX POUVOIRS DU PAYS DE GALLES

**Philip WILLIAMS, responsable du Plaid Cymru (Parti gallois),
membre de l'Assemblée nationale du Pays de Galles élue le 6 mai 1999.***

Annwyl Gyfeillion, Rydw I'n dod o Gymru â chyfarchion cynnes iawn oddiwrth Plaid Cymru a dymuniadau gorau am ddyfodol UDB a Llydaw.

(Chers amis, Je vous adresse les salutations les plus chaleureuses du Pays de Galles et du Plaid Cymru, le Parti du Pays de Galles, et nos vœux les meilleurs pour le futur de l'UDB et de la Bretagne)

**Il y a un mois, le Pays de Galles était une très ancienne nation de 1600 ans.
Aujourd'hui le Pays de Galles est une très jeune nation, de trois jours !**

L'inauguration de notre Assemblée nationale, mercredi dernier, a marqué un profond changement au Pays de Galles et dans la vision que le peuple du Pays de Galles a de lui-même. Après une interruption de 600 ans, nous disposons de nouveau de notre propre Parlement et, ce faisant, nous avons franchi une étape cruciale dans notre histoire. Désormais le Pays de Galles est officiellement une nation. L'acte parlementaire qui a établi l'assemblée galloise la désigne comme une assemblée "nationale".

De ce fait il est devenu incorrect à Westminster (le Parlement britannique à Londres) d'utiliser le mot "national" pour désigner la Grande-Bretagne ou le Royaume Uni. De même, la BBC a publié un règlement intérieur à l'attention des journalistes qui précise que les mots "nation" et "national" devront s'employer pour évoquer le Pays de Galles, l'Ecosse, l'Irlande du Nord ou l'Angleterre mais ni la Grande-Bretagne ni le Royaume Uni. Aussi nos rêves sont ils en train de devenir réalité. Mercredi, lors de la cérémonie d'installation de notre assemblée, Charles, Prince de Galles et héritier de la couronne, a fait son discours entièrement en langue galloise. La musique de la cérémonie a été conçue par la harpiste Elinor Bennet, qui est aussi l'épouse de Dafydd Wigley, le Président du Plaid Cymru.

Durant le concert donné en soirée devant un public de 10.000 personnes, Shirley Bassey, la chanteuse noire de la Baie de Cardiff, portait un vêtement fait dans le drapeau national gallois, et de telle façon que lorsqu'elle ouvrait les bras, le dragon rouge se déployait. Tom Jones a chanté son air célèbre "Qu'elle est verte ma patrie", puis tous les artistes ont entonné le récent succès du groupe de rock galloisant Catatonia "Tous les matins quand je me lève, Je remercie le Seigneur d'être gallois".

Er fin, pa stagas an holl dud da ganañ ar c'han broadel " Mae Hen Fy Nhadau " (Bro gozh ma zadoù) em eus intentet splann n'edon ket oc'h huñvreal met o sellout ouzh hon istor o tiwan. Diwar-se e teuas daeloù em daoulagad. Ar pezh ne oaren ket eo e oan bet remerket gant ar c'hameraoù-tele ha ma daeloù o tremen e pevar frapadig-kelaouiñ er skinwel. Met daeloù a levez e c'hwek e oant. An deiz-se eo an hini nemetañ a c'helle bezañ an evurusañ eus ma buhez hag an deiz-se em eus bevet anezhañ!

Didro eo ma c'hannad d'an U.D.B. E-kerz meur a vloavezh hir e voe hon stad heñvel-mik ouzh hoc'h hini. D'ar 6 a viz Mae em eus gounezet ma flas e Bodadenn Vroadel Bro-Gembre, mes a-raok, e-pad tri bloavezh ha tregont on aet alies war ar renk ha kollet' m eus dek gwech. Gant-se na gollit ket kalon. A-dra-sur e teuo ho tro da gaout levez.

Hor Stourmoù abaoe 1925

Da geñver hoc'h emvod broadel em eus c'hoant da zezrevell deoc'h ar cheñchamañchoù bras-meurbed a zo c'hoarvezet e Bro-Gembre abaoe ma oan deut" evit ar wech kentañ, d'ober un tamm gwel da Vreizh e 1960.

E 1960 e oa diasur dazont Bro-Gembre evel broad. Ne oa ket c'hoazh anv eus ur sekretour-stad a-berzh Bro-Gembre e gouarnamant ar Rouantelezh Unanet. Ne oa ket c'hoazh a Vurev Aferioù Kembreat da ober war dro merañ Bro-Gembre. E 1960 ne oa tamm statud ofisiel evit ar c'hembraeg ha niver an dud a rae gantañ ne save mui nemet da207a eus ar boblañs. Pa oan deut da Vreizh evit ar wech kentañ e 1960 e oa lodenn Bro-Gembre ma'z on ganet enni, kontelezh Monmouthshire, ma'z on bet dileuriet ganti hirie e Bodadenn Bro-Gembre, ez-ofisiel, un darn eus Bro-Saoz - dres e-giz m'emañ al Liger Atlantel ez-ofisiel e dalc'h rannvro-merañ Broioù al Liger.

Ne oa ket kreñv broadelezh Bro-Gembre e 1960 hag ar re a felle dezho ma vefe Bro-Gembre ur vroad penn da benn e veze graet huñvrerien pe c'henaouerien ganto. Met ar Plaid Cymru hon boa, anezhañ ur strollad bihan gantañ ur youl divent da sevel ur vroad.

Plaid Cymru, Strollad Bro-Gembte' zo bet savet e 1925. Aet eo war ar renk evit ar wech kentañ e 1929 ha dastumet en deus 609 mouezh. Diwar farsal e vez lavaret alies er Plaid Cymru ez eo bev c'hoaz da nebeutañ 2000 den diwar ar 609 den-se. E-kerz ar pevare bloavezh ha tregont kentañ, ez eus bet anezhañ, eo bet ar Plaid Cymru ur strolladig bihan na gemere perzh nemet en nebeut votadegoù hanazastume nemet dregantadoù bihan-tre. Mes padet en deus hag en ur badout en deus lakaet anat e oa ar strollad sirius nemetañ a rae e seizh gwellañ da dapout an emc'houarnamant evit Bro-Gembre.

A la fin, quand le public entonna l'hymne national "Mae Hen fy Nhadau" (le Pays de mes Pères), j'ai réalisé que ce n'était pas de la fiction mais notre histoire réelle qui commençait. J'en avais les larmes aux yeux. Ce que je ne savais pas, c'est que les caméras de télévision m'avaient repéré et que mes larmes ont fait quatre bulletins télévisés. Mais c'étaient des larmes de joie intense. Seul ce jour pouvait être le plus heureux de ma vie - et ce jour, je l'ai vécu !

Mon message à l'UDB est simple. Durant de très longues années notre situation fut exactement la même que la vôtre aujourd'hui. Le 6 mai j'ai gagné ma place à l'Assemblée nationale du Pays de Galles mais auparavant, durant trente-cinq ans, je me suis souvent présenté à des élections et j'ai essuyé dix défaites. Aussi ne perdez pas espoir. Votre jour de joie viendra sûrement.

Nos combats depuis 1925

A l'occasion de votre convention nationale je veux vous relater les profonds changements qui sont intervenus au Pays de Galles depuis ma première visite en Bretagne en 1960.

En 1960 l'avenir du Pays de Galles en tant que nation était incertain. Il n'y avait pas encore de secrétaire d'Etat pour représenter le Pays de Galles au sein du gouvernement du Royaume Uni. Il n'y avait pas encore de Bureau des Affaires Galloises pour s'occuper de l'administration du Pays de Galles. En 1960 la langue galloise n'avait aucun statut officiel et le nombre de personnes qui parlaient gallois ne représentait plus que 20 % de la population. Quand je suis venu pour la première fois en Bretagne en 1960, la partie du Pays de Galles où je suis né, le comté de Monmouthshire, que je représente aujourd'hui à l'Assemblée galloise, était officiellement une partie de l'Angleterre - tout à fait comme la Loire-Atlantique qui appartient officiellement à la région administrative des Pays de la Loire.

En 1960 la nationalité galloise était faible et ceux qui voulaient que le Pays de Galles soit une nation à part entière étaient montrés comme des rêveurs ou des imbéciles. Mais nous avons le Plaid Cymru, un petit mouvement qui avait l'énorme ambition de créer une nation.

Plaid Cymru, le Parti du Pays de Galles, fut fondé en 1925. Il a participé à sa première élection en 1929 et obtint 609 voix. Une blague a cours au Plaid Cymru qui dit qu'au moins 2000 sur ces 609 personnes sont encore vivantes. Durant ses 34 premières années d'existence le Plaid Cymru fut un très petit mouvement, ne participant qu'à quelques élections et ne recueillant que de très faibles pourcentages. Mais il a survécu et à travers son existence il a démontré qu'il était le seul parti sérieux qui se consacrait à l'obtention de l'auto-gouvernement pour le Pays de Galles.

Biskoazh hon eus bet gwall zisparti hag abalamour da-se hon eus padet. Chomet bev war-lerc'h gwall enkadenn ekonomikel ar bloavezhioù 30, chomet bev war-lerc'h ar brezel, chomet bev pa oa al Labour o ren dirann e Bro-Gembre e-pad ar bloavezhioù 40 ha 50.

Da c'houde, e 1959, eo kresket un tamm mat gounid ar Plaid Cymru e dilennadegoù kannaded p'en deus lakaet war ar renk tud e muioc'h evit an hanter eus pastelloù-votiñ Bro-Gembre(l) ha dastumet da heul 5,2 7o eus an holl mouezhioù. Kaset eo bet ar votadeg-se da benn gant ur roll-kinnigoù gwirion ha komprenabl, dindan an anv " Bro-Gembre digabestr ". Plediñ a rae gant kudennoù fetis an implij-labour, al lojeiz, ar yec'hed hag an deskadurezh. D'ar mare-se eo en deus cheñchet ar Plaid Cymru hag eus strolladpouezañ eo troet da strollad politikel penn da benn.

Dibab hent an emc'houarmamant eo dibab un hent hir ha poanius, mes an doare nemetañ eo da lakaat spi da sevel ha da gaout fiziañs pobl Bro-Gembre- pe hini pobl Vreizh. Met n'eo na dav na ret deoc'h kemer kement a amzer ha ni a-raok tizhout ho pal. Berzh hon eus graet a-wechoù mes fazioù hon eus graet ivez ha marteze e c'hallou UDB kemer kentel diwar hon zroioù-mat ... ha diwar hon fazioù!

Evit ar wech kentañ hon eus graet berzh p' en deus gounezet Gwynfor Evans ur gador kannad e Westminster. E 1967 ha 1968 en deus bet ar Plaid Cymru disoc'hoù mat da vare div zilennadeg a-zatn e pastelloù-votiñ Rhondda ha Cardiff ma oa tud al Labour kreñv-tre enno. Da-c'houde omp aet warraok e dilennadegoù hollek ar gannaded e 1970 dre mont war ar renk e pep pastell-votiñ Bro-Gembre ha dastumet hon eus 11.5 Vo eus ar mouezhioù. Diwar neuze hon eus kinniget tud bewech e pep lec'h, ha dre-se eo frammet bremañ Plaid Cymru war dachenn Bro-Gembre a-bezh.

Koulskoude, faziet hon eus marteze war hon stratejiez war lerc'h an taol-se deuet madik a-walc'h. E 1974 hon eus gounezet teir sez e Westminster gant Gwynfor Evans, Dafydd Elis Thomas (an hini a ren abadennoù hon Bodadenn Vroadel) ha Dafydd Wigley (Prezidant hon strollad hag e penn an tu-eneb da c'houarnamant al Labour er Vodadenn Vroadel).

Kaset oant bet o zri gant ar vro gembraek d'ar Parlamant, n'eo ket abalamour ma oamp sikouretoc'h er vro gembraek-se mes kentoc'h en abeg d'ar mod-votiñ ha da blegennoù ar votadegoù. E lec'hioù saoznek Bro-Gembre e oa ken kreñv all strollad al Labour ma oa ret daspugn da nebeutañ 45 7o eus ar mouezhioù evit mont e-barzh. E pastell-votifr Caerffili em eus bet ma-unan 40,4Va eus ar mouezhioù met ne oa ket trawalc'h evit gouneziñ. Er vro gembraek e oa ar mouezhioù muioc'h ingalet etre ar pevar strollad pennafi (Labour, Conservatives, Liberals ha Plaid Cymru) ha neuze e oa tu da c'hounit gant 35Vo eus ar mouezhioù nemetken evel e pastell-votiñ Merioneth. Abalamour da-se eo hon eus gounezet hon zeir sez e tachennoù ma oa an darn vrasañ eus an dud oc'h ober gant ar c'hembraeg.

Nous n'avons jamais connu de grave scission et c'est la raison pour laquelle nous avons survécu. Survécu à la catastrophe économique des années 30, survécu à la guerre, survécu à l'hégémonie totale du Parti travailliste au Pays de Galles pendant les années 40 et 50.

Puis, en 1959, le Plaid Cymru obtint son premier résultat significatif à des élections législatives en se présentant dans plus de la moitié des circonscriptions galloises (1) et en recueillant 5,2 % du total des voix. Cette élection fut menée avec un programme réaliste et compréhensible intitulé "Pays de Galles libre". Il abordait les problèmes concrets de l'emploi, du logement, de la santé et de l'éducation. C'est à cette époque que le Plaid Cymru a changé pour ne plus être un groupe de pression mais un parti politique à part entière.

Choisir la voie de l'auto-gouvernement, c'est choisir une voie longue et difficile, mais c'est le seul moyen de construire un espoir et de recueillir la confiance du peuple gallois - ou du peuple breton. Mais il n'est pas forcément nécessaire de mettre autant de temps que nous pour y parvenir. Nous avons obtenu des succès mais nous avons aussi fait des erreurs et peut être que l'UDB pourra tirer des enseignements de nos succès... comme de nos erreurs !

Notre premier succès est arrivé en 1966 quand Gwynfor Evans a remporté un siège de député à Westminster. En 1967 et 1968 le Plaid Cymru a aussi obtenu de bons résultats à deux élections partielles dans les forteresses travaillistes de Rhondda et Caerffili. Puis aux élections législatives générales de 1970 nous avons encore progressé en nous présentant dans toutes les circonscriptions galloises et en recueillant 11,5 % des voix. Depuis lors nous nous sommes toujours présentés partout, ce qui signifie que nous avons une organisation qui couvre la totalité du territoire.

Cependant, ce résultat satisfaisant fut peut-être suivi d'une erreur de stratégie. En 1974 nous avons gagné trois sièges à Westminster avec Gwynfor Evans, Dafydd Elis Thomas (qui est aujourd'hui le président des séances de notre Assemblée nationale) et Dafydd Wigley (qui est aujourd'hui le président de notre parti et le leader de l'opposition au gouvernement travailliste à l'Assemblée nationale).

Tous les trois représentaient des zones galloisantes, non pas parce que nous avons un soutien plus fort dans ces zones où l'on parlait gallois mais en raison du mode de scrutin et des circonstances électorales. Dans les zones anglophones du Pays de Galles le Parti travailliste était si dominateur qu'il était nécessaire de recueillir au moins 45 % des voix pour gagner. Dans la circonscription de Caerffili j'ai moi-même obtenu 40,4 % des voix mais ce n'était pas assez pour gagner. Dans les zones galloisantes les voix étaient davantage réparties entre les quatre principaux partis (travaillistes, conservateurs, libéraux et Plaid Cymru) et il était alors possible de gagner avec seulement 35 % des voix, comme dans la circonscription de Merioneth. C'est pour cette raison que nous avons gagné nos trois sièges dans des zones où la majorité de la population parlait gallois.

O welet kement-se hon eus graet hon menoz da lakaat nerzh hag arc'hant ar strollad evit gounit div sez ouzhpenn e pastell-votiñ Ynys Mon ha Ceredigion a oa int ivez pastelloù kembraek. Diwar an dra -se eo bet sellet ouzh Plaid Cymru evel strollad ar gembraegerien. Ar merzhout-se ne oa ket reizh, mes gwanaat ra hon stad e pastelloù-votiñ saoznek Brz ha Gevred Bro-Gembre.

Diwar ar fed-se hon eus komprenet pegen pouezus e oa evit ar Plaid Cymru bezañ strollad an holl re a zo o vevañ e Bro-Gembre. Lakaet e vez ganeomp da Gembread kement hini a zo o vevañ e Bro-Gembre hagazo leal en he c'heñver. Evit aroueziañ an divize hon eus kemmet anv ar strollad ha lakaet anezhañ e div yezh: Kembraeg/saozneg Plaid Cymru/strollad Bro-Gembre.

En hon zouez'zo un toullad mat a izili genidig eus Bro-Saoz hag unan eus hon 17 kannad e Bodadenn Vroadel Bro-Gembre' zo e orin e Hanternoz Bro-Saoz. Izili anavezet mat hon eus e-touez diavaezidi italian, polonat ha tamoul. Roiñ a reomp bec'h da dutañ izlli nevez e-mesk rummadoù all: indian, sinaat ha karaibian.

Lod outo a ro o mouezh deomp a-wechoù mes ret eo deomp degas anezho da vezañ izili oberiant ha da vont war ar renk en anv ar Plaid Cymru.

Lavaret mod all eo hon broadelouriezh ur vroadelouriezh a geodedad digor da holl geodedourien Bro-Gembre ha kas a reomp a-grenn diwar hon zro kement furm a ouennelouriezh pe a vroadelouriezh a-ouenn. Menoz pennañ Bro-Gembre neyez eo, ha gant ar memez soñj emañ an holl gostezennoù er Vodadenn Vroadel: dleout a ra Bro-Gembre bezañ ur vro digor ha degemerus evit an holl a zo o vevañ e Bro-Gembre hag a gemer perzh en hon buhez vroadel. Gant ar menoz-se eo omp deut a-benn d'ober ur c'hammed war-raok ken bras e votadegoù ar 6 a viz Mae.

Deus 10% en dilennadegoù evit Parlamant Westminster e 1997 omp tremenet da 30% d'ar 6 a viz Mae diwezhañ, gant-se hon eus gallet tapout 17 sez war 60 e Bodadenn Vroadel Bro-Gembre ha gant-se eo deut ar Plaid Cymru davezañ an tu ofisiel a-eneb da c'houarnamant al Labour. Strollad al Labour en deus bet 28 sez, ar pezh ne ro ket dezhañ ar muiañ-niver klok hag a laka anezhañ dre-ret da varc'hata ganeomp. Pa en deus strollad al Labour peder sez e bodadoù-labour hon eus- ni 3 tra m' o deus ar Frankizourien-Demokrated hag ar Virourien pep a sez. Ar pezh a ro deomp un tamm bras a levezon er Vodadenn.

Ce constat fut suivi de la décision de concentrer les ressources du parti dans le gain de deux sièges supplémentaires, dans les circonscriptions d'Ynys Mon et de Ceredigion, qui se trouvaient être, elles aussi, des circonscriptions galloisantes. La conséquence fut que le Plaid Cymru fut perçu comme le parti des galloisants. Cette perception n'était pas correcte mais elle affaiblit notre position dans les circonscriptions anglophones du Nord-Est et du sud-est du Pays de Galles.

Depuis lors nous avons compris combien il était important que le Plaid Cymru soit le parti de tous ceux qui vivent au Pays de Galles. Nous définissons comme "galloise" toute personne qui vit au Pays de Galles et qui se montre loyale envers lui. Pour symboliser cette position nous avons amendé le nom du parti l'an passé pour y introduire le bilinguisme gallois/anglais : Plaid Cymru, le Parti du Pays de Galles.

Nous comptons aujourd'hui de nombreux adhérents natifs d'Angleterre, et l'un de nos 17 députés à l'Assemblée nationale galloise est originaire du nord de l'Angleterre. Nous avons des adhérents bien en vue dans les communautés italienne, polonaise et tamoule. Nous faisons de réels efforts pour recruter de nouveaux adhérents au sein des communautés indienne, chinoise et caribéenne.

Les membres de ces communautés votent parfois pour nous mais nous devons les convaincre de devenir des membres actifs et de se porter candidats aux élections pour le Plaid Cymru.

Autrement dit, notre nationalisme est un nationalisme civique, ouvert à tous les citoyens du Pays de Galles, et nous rejetons totalement toute forme de racisme ou de nationalisme ethnique. Et ceci est le thème dominant du nouveau Pays de Galles, partagé par toutes les tendances représentées au sein de l'Assemblée nationale : nous devons être un pays inclusif et accueillant pour tous ceux qui vivent au Pays de Galles et qui contribuent à notre vie nationale. C'est aussi ce thème qui nous a permis de réaliser une aussi grande progression aux élections du 6 mai.

Nous sommes passés de 10 % aux élections pour le Parlement de Westminster en 1997 à 30 % le 6 mai dernier, ce qui nous a permis d'obtenir 17 sièges sur 60 à l'Assemblée nationale galloise et qui fait du Plaid Cymru l'opposition officielle au gouvernement travailliste. Le Parti travailliste a obtenu 28 sièges, ce qui ne lui donne pas la majorité absolue et l'oblige à négocier avec nous. Dans toutes les commissions parlementaires, quand le Parti travailliste occupe 4 sièges, nous en occupons 3, tandis que les Libéraux-Démocrates et les Conservateurs en ont un chacun. Cela nous confère une influence considérable au sein de l'Assemblée.

Galloudoù a-bouez.

Met pere' eo galloudoù ar Vodadenn Vroadel? ha ken pouezus all, pere'eo ar galloudoù n'he deus ket? N'hon eus ket bet ar memes galloudoù ha Parlamant Bro-Skos. Ha pouezusañ tra n'hon eus ket ar galloud a-bezh da sevel lezennoù nevez. Mes ma lezit da gentañ dezrevell ar galloudoù hon eus.

Da gentañ e c'hell ar Vodadenn gembreat seveniñ ur c'hontrol-merafi. a-bezh war ar pezh a denn d'an diorren ekonomikel, da zeskadvezh ar c'hentañ hag an eil derez, d'ar skolioù-meur, d'ar yec'hed, d'ar servijoù sokial, d'al lojeiz, d'ar planigañ, d'an heñchoù, d'an endro, d'an didu, d'ar sportoù ha d'ar strollegezhioù lec'hel.

Ar savete sokial hag ar retredoù a zo an tachennoù pennañ nemeto e-maez otzh galloud ar Vodadenn Vroadel. Kavout a ra gant Dafydd Wigley e vo roet da Vodadenn Bro-Gembre ma' z eo bet anvet enni, 75 % eus al labour a oa e hini evel ezel Parlamant Westminster.

A-vremañ n'en do ket kalz traoù d'ober ken ur c'hannad eus Bro-Gembre pe Bro-Skos e Parlamant Westminster. Hag ur c'hannad skosat e Westminster en deus lavaret ar gomz-mafr: Gallout a rin pleustriñ war stumm-c'hoari golf!

Evel m'eo bet lavaret gant Kristian Guyonvarc'h er beure-mañ, e ranko Bodadenn Bro-Gembre nizhañ ha rzotiñ ar voujedenn a savo e-tro da 80 miliard a lurioù bep bloaz. N'hon eus ket ar galloud da greskiñ ar voujedenn hollek en ur ober gant an tailhoù, mes pouezañ a c'hallomp war dachenn-mafr-tachenn o lakaat arc'hant warni.

Da skouer, gallout a reomp treuzkas ul lodenn eus boujedenn ar yec'hed, ma vez un niver bihan a dud o tennañ gounid anezhi evit tretamañchoù koustus-tre. da gornioù-bro' zo e-lec'h ma yez un diouer a vedisined hag a dennerien- dent hag e-lec'h ma' vez bras-spontus ar verventez.

Gallout a reomp implijout an arc'hant avez graet gantañ bremañ evit sevel muioc'h-mui a hefrchoù bras a-hed an aod e Kreistez Bro-Gembre, da sevel warc'hoazh heñchoù ha linennoù hent-houarn e Kornôg Bro-Gembre hag en Traoniennoù e-lec'h m'eo diskennet krenn ar c'hounidigezh-etre dre-benn dindan 70% eus live-etre Kumunded Europa. Gallout a reomp adingalañ ar yalc'hadoù arc'hant etre ar strollegezhioù lec'hel.

Bremañ e vez roet an darn vrasañ eus ar yalc'hadoù da G/Cardiff a zo al lodenn binvidikañ eus Bro-Gembre tra ma vez roet an darn vihanañ da V/Blaen ha d'ar Gwent a zo al lodenn baourañ. Gallout a reomp eta mont war-raok a gammedoù bras trema an ingalded hag ar justis.

Des pouvoirs importants

Mais quels sont les pouvoirs de l'Assemblée galloise ? Et, tout aussi important, quels sont les pouvoirs qu'elle n'a pas ? Nous n'avons pas obtenu les mêmes pouvoirs que le Parlement écossais. En particulier nous n'avons pas le pouvoir total de créer de nouvelles lois. Mais permettez-moi d'abord de vous décrire les pouvoirs dont nous disposons.

Premièrement, l'Assemblée galloise peut exercer un contrôle administratif total sur tout ce qui se rapporte au développement économique, à l'éducation primaire et secondaire, aux universités, à la santé et aux services sociaux, au logement, à la planification, aux routes, à l'environnement, aux loisirs et au sport ainsi qu'aux collectivités locales.

Les seuls domaines majeurs intéressant la vie au Pays de Galles qui ne relèvent pas de l'Assemblée galloise sont la sécurité sociale et les retraites. Dafydd Wigley estime que 75 % du travail qu'il effectuait comme membre du Parlement de Westminster sera maintenant transféré au niveau de l'Assemblée galloise où il a été élu.

Dorénavant un représentant du Pays de Galles ou de l'Ecosse au Parlement de Westminster n'aura plus grand chose à faire. Un représentant écossais à Westminster a même eu cette formule : je vais pouvoir travailler ma technique au golf !

Comme Christian Guyonvarc'h vous l'a dit ce matin, le budget total que l'Assemblée galloise devra examiner et voter sera d'environ 80 milliards de francs par an. Nous n'avons pas le pouvoir d'augmenter le budget en intervenant sur les impôts, mais nous pouvons changer la destination des crédits selon les secteurs.

Par exemple, nous pouvons transférer une partie du budget de la santé qui bénéficie à un petit nombre pour des traitements très coûteux vers des secteurs géographiques où l'on manque de médecins et de dentistes et où le taux de mortalité est dramatiquement élevé.

Nous pouvons utiliser les crédits qui servent actuellement à construire toujours plus d'autoroutes le long de la côte sud du Pays de Galles pour construire demain des routes et des voies de chemin de fer à l'ouest du Pays de Galles et dans les Vallées où le revenu moyen par habitant a chuté au-dessous de 70 % de la moyenne dans l'Union européenne. Nous pouvons entièrement réviser la procédure d'attribution des subventions aux collectivités locales.

Actuellement la part principale de ces subventions va à Cardiff qui est la partie la plus riche du Pays de Galles tandis que la plus petite part va à Blaen et au Gwent qui est la partie la plus pauvre. Nous pouvons donc réaliser des avancées majeures vers l'égalité et la justice.

N'ouzer ket c'hoazh ervad an doare ma c'hello Bodadenn Bro-Gembre sevel lezennoù. Daou sort lezennoù' zo er Rouantelezh Unanet: an hini kentañ hag an eil. Dont a ra an diforc'h-se eus ren Herri VIII. Kement en doa d'ober war-dro e c'hwec'h gwreg m'en doa lakaet an diferañs-se etre al Tezennoù a savfe eñ e-unan hag ar re a c'hallfe sevel e vinistred war-eeun.

Hirie e vez degemeret gant Parlamant Westminster lezennoù hollek (pe eus an derez kentañ) a ziviz war ar pennaennoù mes divizout a ra ar vinistred dre ar munud hep daveiñ d'ar Parlamant. A-hed ar bloavezhioù e ra Parlamant Westminster nebeutoc'hnebeut hag ar vinistred muioc'h-mui. Diwar ar reolenn-disparti-se e c'hall Bodadenn Bro-Gembre kemer an holl zivizoù a oa betek bremañ e dalc'h ministred Londrez, war-bouez ar re hollek a denn da Parlamant Westminster.

Tapet omp en ur blegenn drol rak gant Parlamant Westminster e'z a ar gaoz nemetken war pennaennoù dre vras ul lezenn ha n'eo ket war he munudoù. War an tu all en deus bet Parlamant Bro-Skos nevez an tu da zegemer lezennoù en o fezh kement en o fennaennoù hag en o munudoù.

Setu al luziadenn! Da skouer, un nebeut mizioù' zo en doa lavaret ur ministr eus gouarnamant Londrez, Jon Owen Jones, he doa Bodadenn Bro-Gembre ar galloud da nac'hañ e vefe gwerzhet e Bro-Gembre kig bevin keginet gant eskern mel (war-lerc'h gwallvrud " ar vuoc'h sot "). An deiz war-lerc'h en doa disklêriet prezidant strollad kannaded al Labour e Kambro al Lorded, ur C'hembread all, Lord Williams, ne oa ket gwir ha n'he doa ket Bodadenn Bro-Gembre ur seurt gallout. An hevelep îoz o deus lakaet sklaer ha splann barnerien al lezenn-diazez hon boa ar galloud-se.

Anat eo he deus Bodadenn Bro-Gembre ar galloud da nac'hañ implij an OGK (organegoù o genoù kemmet) war zouar Bro-Gembre. Ha kalz a dachennoù all zo e soursio ar Plaid Cymru outo, oc'h ober gant ar galloudoù anavezet d'hon Bodadenn a-benn lakaat da votiñ lezennoù a glot gant youl un darn vrasañ eus ar Gembreiz. Ha brav e vije gwelout barnerien al lezenn-diazez klask herzel ouzhomp !

N'anavezan den ebet ne gred ket he do Bodadenn Bro-Gembre, e-kerz ar pevar bloavezh o tont, ar galloud da votiñ lezennoù an derez kentañ dres evel Parlamant Bro-Skos.

Un dachenn all zo e lec'h m'emafr diasur galloudoù Bodadenn Bro-Gembre. Pehini' vo hon lod en Europa? A-bouez bras eo evidon rak ministr-kuzh on evit ar c'hudennoù ekonomikel hag an aferioù europat (z). An darn vrasañ eus Bro-Gembre -ar C'hornôg hag an Traoniennoù- a c'hell klotaf gant pal 1 politikerezhioù rannvroel Unvaniezh Europa(3).

La plus grande part d'incertitude réside dans la faculté qu'a l'Assemblée galloise de créer des lois. Il existe deux sortes de législation au Royaume Uni : la primaire et la secondaire. Cette distinction remonte au règne d'Henri VIII. Il était tellement occupé avec ses six femmes qu'il instaura une distinction entre les lois qu'il déciderait lui-même et celles que ses ministres pourraient prendre de leur propre initiative.

Aujourd'hui, le Parlement de Westminster adopte des lois générales (ou primaires) qui fixent des principes, mais les ministres décident de tous les détails sans en référer au Parlement. Au fil des ans le Parlement de Westminster en a fait de moins en moins et les ministres de plus en plus. Selon cette règle de séparation l'Assemblée galloise peut prendre toutes les décisions qui relevaient jusqu'à présent de l'autorité des ministres de Londres mais pas celles d'ordre général qui relèvent du Parlement de Westminster.

Nous nous trouvons donc dans une situation absurde puisque le Parlement de Westminster peut seulement discuter des principes généraux d'une loi mais pas de ses détails. En revanche le nouveau Parlement écossais s'est vu reconnaître la faculté d'adopter des lois complètes tant dans leurs principes que dans leurs détails.

Cette situation est une source de confusion. Par exemple, il y a de cela quelques mois, un ministre du gouvernement de Londres, Jon Owen Jones, a dit que l'Assemblée galloise avait le pouvoir d'interdire la commercialisation au Pays de Galles de viande de boeuf cuisinée avec de l'os à moelle (suite au scandale de la "vache folle"). Le lendemain, le président du groupe travailliste à la Chambre des Lords, un autre Gallois, Lord Williams, a déclaré que ce n'était pas vrai et que l'Assemblée galloise n'avait pas ce pouvoir. Le soir même, les juges constitutionnels ont confirmé qu'elle avait bien ce pouvoir.

Il apparaît que l'Assemblée galloise a le pouvoir d'interdire les organismes génétiquement modifiés (OGM) sur le territoire gallois. Et il existe beaucoup d'autres sujets pour lesquels le Plaid Cymru assumera les pouvoirs qui sont reconnus à notre Assemblée afin de faire adopter des lois qui correspondent à la volonté d'une large majorité de Gallois. Et laissez donc les juges constitutionnels essayer de nous en empêcher !

Je ne connais personne qui ne croit qu'au cours des quatre prochaines années l'Assemblée galloise obtiendra le pouvoir de voter des lois primaires tout comme le Parlement écossais.

Il existe un autre domaine où les pouvoirs de l'Assemblée galloise sont incertains. Quel rôle aurons-nous en Europe ? C'est très important à mes yeux car je suis le ministre "fantôme" pour les questions économiques et les affaires européennes (2). La plus grande partie du Pays de Galles - l'ouest et les Vallées - est éligible à l'objectif 1 des politiques régionales de l'Union européenne (3).

Gant an arc'hant lakaet war ar pal 1-se eo troet Bro-Iwerzhon eus ar paourañ broad kelt, ugent vloaz'zo, da hini binvidikañ gant ur c'hounidigezh-etre dre-benn diwar-vremañ trec'h da hini ar Rouantelezh Unanet.

Droed hon eus bet war an arc'hant-se e-kerz ar c'hwec'h vloavezh diwezhañ, ar pezh a zlefebezañ degaset da Vro-Gembre 7 miliard a lurioù bep bloaz. Mes dalc'het eo bet gant an Itron Thatcher an darn vrasañ eus an arc'hant-se evit boujedenn ar Rouantelezh Unanet a-benn kaout hec'h arc'hant en-dro, arc'hant ur skodenn sañset re vras, bet paeet gwechall gant ar Rouantelezh Unanet da voujedenn Europa.

Ma he deus Bro-Gembre 20 miliard a lurioù evel skoazelloù digant Europa evit ar Rannvroioù dilañs ekonomikel ganto e kollo Londrez 13 miliard a lurioù a "retorn-arc'hant" hag e ranko lakaat 6 miliard a lurioù ouzhpenn da astenn ar skoazelloù digant Europa bet roet da Vro-Gembre(4). En holl e c'hell kaout Bro-Gembre 32 miliard a lurioù tra ma kollo Londrez 20 miliard a lurioù.

Gant ur sort doser emañ an dalc'h. Nac'hañ a ra gouarnamant Londrez lâret hag eñ e c'hell Bro-Gembre kaout ar muiañ posubl a skoazelloù europat pe hag efr e rankimp ober gant hon feadra deomp-ni. Kaoz bras' vez bremañ diwar-benn an dra-se e Bro-Gembre. Betek an dud ayez an diaesafr dezho bevafr, o deus klevet komz eus-se ha ma ne ro ket gouarnamant Londrez e gred a-raok dilennadegoù Europa d'an 10 a viz Even e sofrj din e vimp trec'h da re al Labour ha dont a raimp da vezafr. strollad kentañ Bro-Gembre (5).

Mar'd a an traoù evel eo dleet. e rankfe an emdroadur-se kas ac'hanomp, war hir termen, betek hon fal: ur statud broadel en e bezh en Europ. Ma c'hall al Luksembourg, an Danmark, ar Finland hag Iwerzhon kaout ur statud broadel en e bezh gant ur vouezh en Europ, na petra'ta Bro-Gembre? Na petra'ta Bro-Skoz? Na petra'ta Breizh?

N'eus hent all ebet estreget an hini diaes etrezek an emc'houarnamant- Mes n'he do ket Breizh ezhomm a 40 vloavezh ouzhpenn da dizhout anezhañ. E Bro-Gembre omp bet skoazellet hag hon eus kemeret skouer digant emdroadurioù an ensavadurioù e Katalonia hag en Euskadi. Spi am eus e kemero Pobl-Vreizh skouer diwar an araokadennoù hon eus bet e Bro-Gembre hag e Bro-Skos.

En anv ar Plaid Cymru e fell din lâret deoc'h e tegasimp deoc'h kement skoazell a c'hellor evit ma teuio da Vreizh he zro da lidañ an deiz ma vo digoret he Farlamant dezhi. Ha spi am eus e vin kouviet ganeoc'h.

Les fonds affectés à cet objectif 1 ont transformé l'Irlande qui, de nation celte la plus pauvre il y a vingt ans, est devenue la plus riche avec un revenu moyen par habitant désormais supérieur à celui du Royaume Uni.

Nous avons été éligibles à ces fonds au cours des six dernières années, ce qui aurait dû apporter au Pays de Galles 7 milliards de francs par an. Mais Madame Thatcher a bloqué la plupart de ces fonds au niveau du budget du Royaume Uni pour se rembourser d'une contribution soi-disant trop importante que le Royaume Uni aurait versée au budget de l'Europe par le passé.

Si le Pays de Galles obtient 20 milliards de francs au titre des aides européennes aux régions en retard de développement, Londres perdra 13 milliards de francs de "remboursement" et devra aussi apporter 6 milliards de francs de complément aux aides européennes versées au Pays de Galles (4). Au total le Pays de Galles peut percevoir 32 milliards de francs tandis que Londres en perdra 20 milliards.

C'est un dossier clef. Le gouvernement de Londres refuse de dire si le Pays de Galles pourra recevoir le maximum d'aides européennes possible ou si nous devons agir avec nos propres moyens. C'est le principal sujet de discussion en ce moment au Pays de Galles. Même les gens qui vivent dans les conditions les plus difficiles en ont entendu parler et si le gouvernement de Londres ne donne pas de garantie avant les élections européennes du 10 juin, je crois que nous dépasserons les travaillistes et que nous deviendrons le premier parti au Pays de Galles (5).

Cette évolution devrait conduire logiquement à notre objectif à long terme : un statut national à part entière en Europe. Si le Luxembourg, le Danemark, la Finlande et l'Irlande peuvent avoir un statut national à part entière, avec une voix en Europe, pourquoi pas le Pays de Galles ? Pourquoi pas l'Ecosse ? Et pourquoi pas la Bretagne ?

Il n'y a pas d'alternative à la voie difficile vers l'auto-gouvernement démocratique - mais la Bretagne n'aura pas besoin de 40 années supplémentaires pour y parvenir. Au Pays de Galles nous avons été inspirés et aidés par les évolutions institutionnelles en Catalogne et en Euskadi. J'espère que les avancées que nous avons obtenues au Pays de Galles et en Ecosse inspireront le peuple de Bretagne.

Au nom du Plaid Cymru je veux vous dire que nous vous apporterons toute l'aide possible pour que la Bretagne puisse à son tour célébrer le jour où son propre Parlement sera inauguré. Et j'espère que vous m'y inviterez !

* *Prezegenn distatget d'ar bodadenn vroadel Unvaniezh Demokratel Breizh d'an 29 a viz. Mae 1999 e Plañvour*

Ganet eo Philip Williams e 1940 e Tredegar e hanternoz Bro-Gembre. Kelenner war fizik ar stered eo e Skol-Veur Bro-Gembre e Aberystwyth. Adalek 1964 eo bet danvez-kannad ar Plaid Cymru, d'an oad a 24 vloaz, evit dilennadeg ar gannaded e pastell-votiñ Caeffili. Abaoe tregont vloaz. en deus bet meur a garg en e strollad: bes-prezidant eus 1968 da 1970, eus 1976 da 1978 Ing eus 1982 da 1984, sekretour broadel eus 1970 da 1976, mouezh e strollad evit kudennoù an enerjiez hag an endro abaoe 1982, an hini e karg eus sevel roll ar c'hinnigoù evit dilennadeg Bodadenn Vroadel Bro-Gembre azalek 1997. Dilennet er vodadenn-se d'ar 6 a viz Mae diwezheii e ra tyar-dro doserioù an ekonomiezh hag Europa.

NOTENNOU

1) E Bro-Gembre evel er Rouantelezh Unanet a-bezh e vez lakaet da dalvezout ur mod-dilenn dre bastell-votiñ, gant un dro nemetken, en ur vouczhiañ evit un den, hag a zo hefrvel ouzh hini Bro-Fraiz, war-bouez n'ez eus nemet un dro ha ma vez trec'h an hini a zo e penn, zoken gant ur muiai-niver boutin a 30ôlo pe 35c/a.

2) A-viskoazh e vcz savet er Rouantelezh Unanet gant krefrvaii strollad an tueneb ,ur gouar-rramant " da c'hortoz " (" shadow cabinet " e saozneg) hag a vez e labour kontest deus ar gouarnamant e karg ha prientiil labour ur gouarnamant eus an tu all.

3) D'an eil renk, war-lerc'h ar skoazelloù d'al labour-douar, e kaver e boujedenn Unvaniezh Europa, ar skoazelloù da zionen ar rannvroioù. 75 % eus ar skoazelloù-mañ a vez roet d'ar rannvroioù o tennañ d'ar pal 1, dilañs en o c'hresk, e-lec'h ma vez ar gounid-etre dre benn dindan 70 % eus dregantad Unvaniezh Europa. Evit lakaat an traoù skoaz ouzh skoaz e ranker derc'hel soñj eo gounid-etre dre benn e Rannvro Vreizh war-dro 88% eus an dregantad Europa.

4) Rankout a ra skoazelloù Europa d'ar rannvroioù, dilaiis en o c'hresk, bezañ fbnnusaet gant skoazelloù ouzhpenn a-berzh ar Stad a vez kaoz dioutiñ, da lavaret eo ar Rouantelezh Unanet.

5) Er Rouantelezh Unanet eo bet dilennadegoù Europa, n'eo ket d'an 13 met d'an 10 a viz Even. Evit ar wech kentañ eo bet dilennet gant Kembreiz 5 kannad Europa (8 gant ar Skosiz) en ur votiñ dre ar gevatalded. N'en deus ket bet ar Plaid Cymru lañs war Strollad al Labour e-giz ma oa gortozet gant Phil Williams. met memestra emañ war e roudoù gant 30 % eus ar mouezhioù e-keñver 32 %. Div sez e Parlamant Europa en deus pep strollad, an div gentañ e istor ar Plaid Cymru. Dalc'het e vint gant Jill Evans hag Eurig Wyn a anavez mat Breizh, goude bezañ kemeret perzh, an eil hag eben, e meur a gendalc'h an U.D.B. Aet eo ar bempvet sez gant Strollad ar Virourien (23 % eus ar mouezhioù)

* *Conférence prononcée à la convention nationale de l'Union Démocratique Bretonne le 29 mai 1999 à Ploemeur.*

Philip WILLIAMS est né en 1940 à Tredegar au nord du Pays de Galles. Il est professeur d'astrophysique à l'Université du Pays de Galles à Aberystwyth. Il fut candidat du Plaid Cymru dès 1964, à 24 ans, pour des élections législatives dans la circonscription de Caerffili. Depuis trente ans il a occupé de nombreuses responsabilités au sein de son parti : vice-président de 1968 à 1970, de 1976 à 1978 et de 1982 à 1984, secrétaire national de 1970 à 1976, porte-parole pour les questions d'énergie et d'environnement depuis 1992, responsable de l'élaboration du programme pour l'élection de l'Assemblée nationale galloise à partir de 1997. Elu au sein de cette assemblée le 6 mai dernier il suit les dossiers économiques et européens.

NOTES

(1) Le mode de scrutin en vigueur au Pays de Galles comme dans tout le Royaume Uni pour les élections législatives est un scrutin uninominal à un tour par circonscriptions, identique au système français à ceci près qu'il n'y a qu'un seul tour et que la victoire est acquise pour celui ou celle qui arrive en tête, même avec une majorité simple de 30 ou 35%.

(2) Traditionnellement au Royaume Uni, le principal parti d'opposition forme un gouvernement virtuel ou "fantôme" ("Shadow cabinet" en anglais) dont les membres ont pour rôle de contrer le gouvernement officiel et de préparer l'alternance.

(3) Les aides au développement régional sont le deuxième poste budgétaire de l'Union européenne après l'agriculture. 75 % environ de ces aides sont concentrées dans les régions objectif 1, dites en retard de développement, où le revenu moyen par habitant est inférieur à 70 % de la moyenne dans l'Union européenne. A titre de comparaison, le revenu moyen par habitant en Bretagne administrative se situe aux environs de 88 % de la moyenne européenne.

(4) Les aides européennes aux régions en retard de développement doivent obligatoirement s'accompagner d'aides complémentaires de l'Etat concerné, en l'occurrence le Royaume Uni.

(5) Les élections européennes au Royaume Uni ont eu lieu non pas le 13 mais le 10 juin. Pour la première fois les Gallois ont élu à la proportionnelle 5 députés européens (les Ecosais 8). Le Plaid Cymru n'a pas dépassé le Parti travailliste comme Philip Williams l'espérait mais il le talonne de près avec 30 % des voix contre 32 %. Chaque parti a obtenu deux sièges au Parlement européen, les deux premiers dans l'histoire du Plaid Cymru. Ils seront occupés par Jill Evans et Eurig Wyn qui connaissent bien la Bretagne, l'une et l'autre ayant participé à plusieurs congrès de l'UDB. Le cinquième siège est revenu au Parti conservateur (23% des voix).

Ur statud evit Breizh

An destenn a gavoc'h war-lerc'h ar raklavar a zo doare peurglozet an danvez-statud evit Breizh hec'h-unan a zo bet degemeret gant Bodadenn Vroadel an U.D.B. e Plañvour d'ar sadorn 29 a viz Mae. Kemmadenn bennañ an destenn gentañ, diskuliet e miz gouere 1998, a zo anezhi, reiñ war eeun - da lavarout eo hep derc'hel stad eus an hended-keodedouriezh Breizh, a aotre ar gwir da votiñ ha da vezañ dilennet er votadegoù lec'hel ha rannvroel da holl vroiz stadoù Unvaniezh Europa emañ o annez kentañ e Breizh. En abeg da se o do war-eeun, ur Skosad pe un Andalousez, kenkoulz hag ur Bourgnad pe ul Lorenadez, keodedouriezh Breizh, adal ma c'hellint testeniañ emañ o annez kentañ e Breizh. Diouzh doare eo eveshaat eo ar c'hinnig-mañ un araokadenn zemokratel a-bouez e-keñver gwir Bro-Frañs pa ne c'hell keodedourien Unvaniezh Europa votiñ nemet e dilennadegoù ti-kêr ha re Europa ha ne c'hellont bezañ dilennet nemet da guzulierien ti-kêr ordinal hep bezañ dileuriet e mod ebet.

Evit an annezidi, n'int ket broiz stadoù Unvaniezh Europa (da skouer Suisiz, Hungariz, Amerikaned, Marokiz pe Senegaliz) e vo graet stad evit kaout keodedouriezh Breizh eus un dale annez lezennel a bemp bloaz d'an nebeutañ hag eus ur goulenn mennet digant Selvij keodedouriezh Breizh (sellit ouzh mellad 2, dilinennad 3 ar statud). En degouezh-mañ ivez e kinnig an U.D.B. un araokadenn zemokratel dalvoudek, pa n'o deus an estrañjourien o chom e Bro-Frañs, ha n'o deus ket broadelouriezh unan eus Stadoù a zo e-barzh Unvaniezh Europa, gwir politikel ebet.

Projet de statut particulier pour la Bretagne

Le texte que vous trouverez après le préambule est la version définitive du projet de statut particulier pour la Bretagne que la convention nationale de l'Union démocratique bretonne (UDB) a adoptée, le samedi 29 mai 1999 à Plañvour/Ploemeur. La principale modification au texte initial, rendu public en juillet 1998, consiste à délivrer automatiquement - c'est-à-dire sans condition d'ancienneté - la citoyenneté bretonne, qui ouvre le droit de vote et l'éligibilité aux élections locales et régionales, à tous les ressortissants de l'Union européenne qui ont leur résidence principale en Bretagne. Par conséquent, un Ecosais ou une Andalouse, aussi bien qu'un Bourguignon ou une Lorraine, obtiendront automatiquement la citoyenneté bretonne dès lors qu'ils pourront justifier de leur résidence principale en Bretagne. Il convient de noter que cette proposition constitue une avancée démocratique importante par rapport au droit français puisque les citoyens de l'Union européenne résidant en France ne peuvent voter qu'aux élections municipales et européennes et qu'ils ne peuvent être élus que simples conseillers municipaux sans aucune délégation.

Pour les résidents non ressortissants de l'Union européenne (ex. Suisses, Hongrois, Américains, Marocains ou Sénégalais), l'acquisition de la citoyenneté bretonne reste conditionnée à un délai de résidence légale d'au moins cinq ans et à une démarche volontaire auprès du Service de la citoyenneté bretonne (voir article 2, alinéa 3 du statut). Dans ce cas aussi, l'UDB propose une avancée démocratique considérable puisque les personnes étrangères qui résident en France et qui n'ont pas la nationalité d'un des Etats membres de l'Union européenne n'ont aucun droit politique.

Raklavar

Dibabet o deus an holl Stadoù a zo e-barzh Unvaniezh Europa, ez eus enno muioc'h eget 20 milion a dud, stumm urzhiañ ur gevread (Bro-Alamagn), ur rannvroelañ en arao-k-tre, tost-tre eus ar gevredadelezh (Bro-Spagn) pe aotre statudoù a-ziforc'h da deroueroù ar vammvro, o foblañsoù o lakaat anat ur bersoned zifer (Bro-Italia -gant pemp rannvro gant ur statud ispisial, traonienn Aost en o zouez- ha nevez 'zo ar Rouantelezh Unanet gant statudoù disheñvelet Bro-Skos, Bro-Gembre hag Hanternoz Bro-Iwerzhon). En holl stadoù-se o deus unan, meur a hini pe zoken an holl rannvroioù, ur **galloud reizhennañ**, da lavarout eo ur galloud lezenniñ ha reolenniñ war tachennoù liesseurt, hag a denn da gentañ penn d'an ekonomiezh, d'an endro, d'an deskadurezh ha d'ar sevenadur. Er stadoù-se e tro lodenn ar boujedennoù rannvroel er voujedenn foran hollek eus 15 % da 40 %, a-greiz ma n'eo nemet 3% e Bro-Frañs, e-lec'h ma vez atav dreist-gwiriet live an departamant, krouet gant ar galloud-kreiz war-lerc'h an Dispac'h, da groaziañ-digroaziañ an terouer.

Dibabet o deus ivez meur a Stad, gant ur ment bihanoc'h, unan eus an teir reolenn eñvoret amañ a-zioc'h: Stadoù kevredadel eo Bro-Aostria ha Bro-Veljik (1), aotreet he deus Bro-Danmark un emrenerezh ledan-tre da "nizi Feroe (48.000 annezad), hag a greta dezho ur statud a-ziforc'h e-keñver Unvaniezh Europa, hag un emrenerezh sevenadurel d'ar vinorelezh alaman kreisteiz ar Jutland, tra m' he deus Bro-Sued anavezet ez-ofikiel minorelezh ar Finnegerien (4 % eus ar poblañs) e 1994. Er Broioù-lzel he deus Bro-Friz (600.000 annezad) ur statud a genofikiel ded evit ar frizeg. Gant Bro-Finland e vez diskouezet an dibarded da vezañ ur Stad-divvroad tra-penn da vezañs ur vinorelezh suedek ez eus enni 6 % eus ar poblañs ; bez o deus Inizi Aaland (60.000 annezad) ur statud a-ziforc'h a ra zoken eus ar suedeg ar yezh ofikiel nemeti. Abaoe 1992 o deus ar *Saami* (Lapones) ur statud ofikiel e Bro-Sued hag e Bro-Finland e lec'h maz int e pep hini anezho 18.000 ha 6.000 den. E Bro-Norvej (ur Stad ha n'emañ ket e-barzh Unvaniezh Europa) o deus ar *Saami*, 45.000 den anezho, abaoe 1989 o Farlamant dezho, ar *Samediggi*. Ar brouenn eo, maz 'z eus ezhomm, e c'hell gwir al Lezenn-Diazez kenglotañ gant an holl blegoù ha respont da c'hoantoù ar c'humunderioù denel zoken ar re vihanañ, adal ma paouez da lakaat en-eneb ar gwirioù hiniennel hag ar gwirioù a-stroll.

Préambule

Tous les Etats membres de l'Union européenne qui comptent plus de 20 millions d'habitants ont opté pour une organisation fédérale (l'Allemagne), pour une régionalisation très avancée aux limites du fédéralisme (l'Espagne) ou pour l'octroi de statuts particuliers à des territoires métropolitains dont les populations expriment une identité spécifique (l'Italie - cinq régions à statut particulier dont le Val d'Aoste francophone - et récemment le Royaume Uni avec les statuts différenciés de l'Ecosse, du Pays de Galles et de l'Irlande du Nord). Dans tous ces Etats une, plusieurs, voire toutes les régions disposent d'un **pouvoir normatif**, c'est-à-dire d'un pouvoir législatif et réglementaire dans divers domaines qui touchent principalement l'économie, l'environnement, l'éducation et la culture. Dans ces Etats la part des budgets régionaux dans le budget public global varie de 15% à 40% alors qu'elle n'est que de 3% en France où le niveau départemental, créé par le pouvoir central au lendemain de la Révolution pour quadriller le territoire, est toujours privilégié.

Plusieurs Etats de moindre dimension ont également opté pour l'une des trois formules évoquées ci-dessus : l'Autriche et la Belgique sont des Etats fédéraux (*), le Danemark a octroyé une très large autonomie aux "les Féroé (48.000 habitants), leur garantissant un statut particulier vis à vis de l'Union européenne, et une autonomie culturelle à la minorité allemande du sud du Jutland tandis que la Suède a reconnu officiellement la minorité de langue finnoise (4% de la population) en 1994. Aux Pays-Bas la Frise (600.000 habitants) dispose d'un statut de co-officialité pour la langue frisonne. La Finlande présente la particularité d'être un Etat binational en raison de la présence d'une minorité suédoise qui représente 6% de la population ; les "les Aaland (60.000 habitants) disposent d'un statut particulier qui fait même du suédois la seule langue officielle. Depuis 1992 les Saami (Lapons) disposent d'un statut officiel en Suède et en Finlande où ils sont respectivement 18.000 et 6.000. En Norvège (Etat non membre de l'Union européenne) les Saami, au nombre de 45.000, disposent depuis 1989 de leur propre Parlement, le Samediggi. Preuve s'il en est que le droit constitutionnel, dès lors qu'il cesse d'opposer droits individuels et droits collectifs, peut s'adapter à toutes les situations et répondre aux aspirations des communautés humaines même les plus petites.

En endro bolitikel ha lezennel-mañ, he deus dija ha he do muioc'h ouzhpenn warc'hoazh ul levezon war hor buhez pemdeziek, en em ziskouez Bro-Frañs gant he 60 milion a annezidi evel un nemedenn pa n'eus nemet T.TM ar Mor Habask o deus ur galloud, strishaet-tre c'hoazh, da lezenniñ Dre-se eo statud da zont ar C'hanaky (Kaledonia Nevez) ur gwir reveulzi a-fed gwir hag e laka anat n'eo ket emdroadou an ensavadurioù arouez youl Doue met a zo nemet ar gourc'hemenn youl vat ar galloud politikel. Met n'o deus nag an D.TM, na kent a-se rannvroioù ar vammvro, ar galloud-mañ d'en em aozañ en o frankiz, war an tachennoù a sell diouto o-unan. Ac'hano e teu ur c'holl a girriegzh, a genglotañ, a neveziañ hag a c'hell buan en em ziskouez drastus en ur pleg sokial-hag-ekonomikel merket gant astenn an eskemmoù d'ar bed a-bezh, ha dre ober se, gant ur c'hask buhezus a emrenerezh eus un tu, gant ezhomm merkoù a bersoned deus an tu all. Bez e ranko Bro-Frañs bezañ diouzh daou c'houlenn-mañ hor marevezh.

Ezhomm ha gwir da c'houlenn groñs ur statud politikel a-ziforc'h he deus Breizh, ur rannvro hag he deus en he c'herz ur bersoned sevenadurel ha yezhel a-zifer hag espar e framm politikel Bro-Frañs, hag ivez ul lec'hiadur douaroniezhel hag a ginnig troioù mat met ivez riskloù e-keñver an doare, atav en e grog, da gengreizañ ar pinvidigezhioù e kreiz Europa. Bez e rank ar statud a-ziforc'h-mañ bezañ diouzh pennabegoù an emrenerezh diabarzh, da lavarout eo an emreoliañ hag an hanterouriezh diharz war un niver zo a dachennoù termenet e kenemglev gant ar Stad.

Gant an destenn da heul, awenet frank gant ar statudoù o vezañ en Europa evit rannvroioù a vent damheñvel, e vez dalc'het kont ivez eus lec'hiadur espar Breizh, e beg douar-bras Europa, eus hec'h ezhommoù hag eus he gortozioù war tachennoù an ekonomiezh, ar gevredigezh, ar sevenadur hag an endro.

(1) Evit troc'hañ berr gant stultennoù zo n'eo ket didalvoud lakaat a-wel ne vez ket rannvrolet e Bro-Veljik (hag e vez e dalc'h ur velestradur vroadel-veljiat hec'h-unan) al Lezioù-Barn hag an Archerien, o deus kement sachet brud fall warno en tri bloavezh tremenet-mañ.

Dans cet environnement politique et juridique qui influe déjà et influera demain plus encore sur notre quotidien, la France, 60 millions d'habitants, fait figure d'exception puisque seuls les TOM du Pacifique disposent d'une faculté, encore très limitée, à légiférer. Le futur statut de la Kanaky (Nouvelle-Calédonie) constitue à ce titre une véritable révolution juridique et prouve que les évolutions institutionnelles ne sont pas la manifestation d'une volonté divine mais dépendent seulement du bon vouloir du politique. Mais ni les DOM ni a fortiori les régions métropolitaines n'ont cette faculté de s'organiser librement dans les domaines qui les concernent en propre. Il s'en suit un déficit de responsabilité, d'adaptabilité et d'innovation qui peut s'avérer rapidement désastreux dans un contexte socio-économique marqué par la mondialisation des échanges et, ce faisant, par une recherche vitale d'autonomie d'une part, par le besoin de repères identitaires d'autre part. La France devra répondre à ces deux exigences de notre temps.

La Bretagne, région dotée d'une identité culturelle et linguistique spécifique et singulière dans le cadre politique français, ainsi que d'une situation géographique qui présente de riches opportunités mais aussi des risques par rapport au processus, toujours en cours, de concentration des richesses au centre de l'Europe, ressent le besoin et a le droit de revendiquer un statut politique particulier. Ce statut particulier doit répondre aux principes de l'autonomie interne, c'est-à-dire l'auto-organisation et la libre intervention dans un certain nombre de domaines définis d'un commun accord avec l'Etat.

Le texte qui suit, largement inspiré par les statuts existants en Europe pour des régions de taille comparable, tient compte aussi de la situation singulière de la Bretagne à la pointe du continent européen, de ses besoins et de ses attentes dans les domaines économique, social, culturel et environnemental.

() Pour couper court à certains fantasmes, il n'est pas inutile de souligner qu'en Belgique, la Justice et la gendarmerie qui ont tant défrayé la chronique ces trois dernières années ne sont pas régionalisées et relèvent d'une administration unique nationale-belge.*

A-ZIVOUT POBL VREIZH HA KEODEDOURIEZH BREIZH

Mellad 1

Termenet e vez pobl Vreizh evel ur gumunded mibien-den, hag a zo boutin, Breizhiz a orin pe Breizhiz a-berc'henadenn, war ur bersonelezh dibar ha dibaot e-keñver hec'h istor, he douaroniezh, he sevenadur, he yezh hag he c'hevredigezh. Da zifenn peurgendalc'h he fersonelezh ha da dapout an emc'houarnamant war an tachennoù a sell outi hec'h-unan, e ya pobl Vreizh da vezañ ur gumunded bolitikel emren e framm Republik Bro-Frañs dindan anv Rannvro emren Vreizh.

Mellad 2

1. Krouet e vez ur geodedouriezh Breizh hag a astenn re ar Republik hag Unvaniezh Europa. Roet e vez keodedouriezh Breizh da bep den oadet a driwec'h vloaz krenn, emañ e annez kentañ war terouer Rannvro emren Vreizh, gant ma vefe an den-mañ:

a) pe a vroadelezh Bro-Frañs;

b) pe broad(ez) stadoù Unvaniezh Europa;

c) pe annezad(ez) reizh war terouer Rannvro emren Vreizh abaoe pemp bloaz d'an nebeutañ. En dro ziwezhañ-mañ e ranko an den sevel dre skrid ar goulenn evit keodedouriezh Breizh digant ar pennaoadurioù barrek (selvij keodedouriezh Breizh).

2. Reiñ a ra keodedouriezh Breizh ar gwir da votiñ ha degas a ra ar gwir da vezañ dilennet en dilennadegoù lec'hel ha rannvroel.

3. Krouet e vo ur selvij ar geodedouriezh Breizh e-korf un dale a zaou vloaz goude ma vo bet degemeret ar statud-mañ ha lakaet dindan div veli prezidant galloud oberier Rannvro emren Vreizh ha Ministr an Diabarzh Republik Bro-Frañs.

Mellad 3

Rannvro emren Vreizh a zo anezhi departamantoù a-vremañ Aodoù an Arvor, Penn ar Bed, an Il ha Gwilun, al Liger Atlantel hag ar Mor-bihan.

DU PEUPLE BRETON ET DE LA CITOYENNETE BRETONNE

Article 1

Le peuple breton se définit comme une communauté d'êtres humains qui, Bretons d'origine ou Bretons d'adoption, ont en commun une identité originale et particulière dans ses dimensions historique, géographique, culturelle, linguistique et sociale. Le peuple breton, pour garantir la pérennité de son identité et accéder à l'auto-gouvernement dans les domaines qui le concernent en propre, se constitue en communauté politique autonome dans le cadre de la République française sous le nom de Région autonome de Bretagne.

Article 2

1. Il est créé une citoyenneté bretonne qui complète celles de la République et de l'Union européenne. La citoyenneté bretonne est accordée à toute personne de dix-huit ans révolus, dont la résidence principale se trouve sur le territoire de la Région autonome de Bretagne, sous réserve que cette personne soit :

a) ou de nationalité française,

b) ou ressortissant/e de l'Union européenne,

c) ou résident/e légal/e sur le territoire de la Région autonome de Bretagne depuis au moins cinq ans. Dans ce dernier cas la personne devra faire la demande de citoyenneté bretonne par écrit auprès des autorités compétentes (service de la citoyenneté bretonne).

2. La citoyenneté bretonne donne le droit de vote et confère l'éligibilité aux élections locales et régionales.

3. Un Service de la citoyenneté bretonne sera créé dans un délai de deux ans après l'adoption du présent statut et placé sous la double autorité du président de l'exécutif de la Région autonome de Bretagne et du ministre de l'Intérieur de la République française.

Article 3

La Région autonome de Bretagne est constituée des départements actuels des Côtes d'Armor, du Finistère, de l'Ille-et-Vilaine, de la Loire-Atlantique et du Morbihan.

Mellad 4

Dindan beli Parlamant ar Rannvro emañ dibab sez ensavadurioù boutin Rannvro emren Vreizh.

Mellad 5

Ar *gwenn-ha-du* eo arouez Rannvro emren Vreizh hag ar *Bro gozh ma zadoù* eo he c'han broadel.

Mellad 6

1. Evel yezh dibar Breizh en do ar brezhoneg, e-giz ar galleg, ur statud a yezh ofikiel war terouer ar Rannvro emren hag ar gwir da anavezout anezhi ha da ober ganti o do hec'h annezidi.
2. Evel parlant romanek Breizh Uhel hec'h unan e vez anavezet ar gallaoeg evel lod eus hêrezh yezhel Vreizh hag e vo lakaet da vezañ kaset war-raok en un doare oberiant gant ar Rannvro emren war tachennoù an deskadurezh hag ar binvioù kelaouiñ.
3. Ne vo graet disparti ouzh den ebet en abeg d'e yezh-darempred.
4. Bez e c'hello Rannvro emren Vreizh krouiñ ar binvioù ret evit mirout hêrezh yezhel Vreizh hag evit seveniñ en un doare gwir pennreolenn an nann-disparti.

Mellad 7

1. Diazezet e vez e Lezenn-Diazez ar Republik gwirioù ha deverioù kentañ keodedourien Rannvro emren Vreizh.
2. Galloudoù foran Rannvro emren Vreizh, e framm o beli:
 - a) a raio diouzh ma vo doujet hag a ziwallo ma vo sevenet gwirioù ha deverioù kentañ ar geodedourien,
 - b) a zegemero ar muzulioù a vo o fal kas-war-raok an doareoù ha da sevel ar skoilhoù evit ma vo gwirion frankiz hag ingalded an dud,
 - c) a raio evit ma vo aesoc'h lakaat an holl geodedourien da gemer perzh e buhez politikerezh, ekonomiezh, sevenadur ha kevredigezh Breizh.

Article 4

La désignation du siège des institutions communes de la Région autonome de Bretagne est de la compétence du Parlement régional.

Article 5

L'emblème de la Région autonome de Bretagne est le *gwenn-ha-du* et son hymne est le *Bro gozh ma zadoù*.

Article 6

1. La langue bretonne, en tant que langue spécifique de la Bretagne, aura, comme le français, le statut de langue officielle sur le territoire de la Région autonome, et tous ses habitants auront le droit de la connaître et de l'utiliser.
2. Le gallo, en tant que parler roman propre à la Haute - Bretagne, est reconnu comme composante du patrimoine linguistique breton et fera l'objet d'une promotion active de la part de la Région autonome dans les domaines de l'enseignement et des moyens de communication.
3. Nul ne pourra être discriminé en raison de sa langue de communication.
4. La Région autonome de Bretagne pourra créer les outils nécessaires à la préservation du patrimoine linguistique breton et à l'application réelle du principe de non discrimination.

Article 7

1. Les droits et devoirs fondamentaux des citoyens de la Région autonome de Bretagne sont établis dans la Constitution de la République.
2. Les pouvoirs publics de la Région autonome de Bretagne, dans le cadre de leur compétence :
 - a) veilleront au respect et garantiront l'exercice des droits et devoirs fondamentaux des citoyens,
 - b) adopteront les mesures destinées à promouvoir les conditions et à lever les obstacles pour que la liberté et l'égalité des personnes soient effectives,
 - c) faciliteront la participation de tous les citoyens à la vie politique, économique, culturelle et sociale de la Bretagne.

A-ZIVOUT GALLODOU RANNVRO EMREN VREIZH

Mellad 8

Ar veli a vo nemet da Rannvro emren Vreizh war an danvezioù da heul:

1. Urzhiañ ha mont-en-dro hec'h ensavadurioù a emc'houarnamant rakveneg gant ar statud-mañ
2. Bevennañ terouerioù ar parezioù hag azrannoù ar Rannvro.
3. Urzhiañ melestradur terouer ar Rannvro emren hag ar mod douaroniezhel ingalañ galloudoù al lavaret Rannvro.
4. Al lezenniñ a-zivout an dilennadegoù a denn da Parlamant ar Rannvro ha da strollegezhioù lec'hel terouer ar Rannvro.
5. Al lezenniñ a-zivout an dilennadegoù a denn da zilennidi eeun Breizh da Parlamant Europa.
6. Ar renadurezh lec'hel ha statud kargidi Rannvro emren Vreizh hag he melestradur lec'hel.
7. Madoù an domani foran ha madoù an hêrezh a vez diouzh Rannvro emren Vreizh, kement hag an darempredoù foran staget ouzh he galloudoù.
8. An doureier hag ar c'hoadeier hag ar gounit-koadeier.
9. Al labour-douar hag ar sevel-loened o klotañ gant urzhiañ hollek an ekonomiezh.
10. Ar pesketaerezh en doureier diabarzh hag an atantoù-mor o klotañ gant urzhiañ hollek an ekonomiezh. Ar chase hag ar pesketaerezh er stêrioù.
11. An aveadoù dour, ar c'hanolioù hag an douaroù da zourañ pa ne red an doureier nemet dre terouer Rannvro emren Vreizh.
12. An doureier meal, bouilh ha dindan-douar.
13. Ar gwikefreoù evit produiñ, ingalañ ha dezougen nerzh pa ne denn an dezougen-mañ nemet da derouer Rannvro emren Vreizh ha ne sell ket ouzh ur rannvro all.
14. Ar skoazell hag ar sikour sokial, politikerezh ar bugaleaj hag ar yaouankiz, ar politikerezh evit ar re oadet.
15. Stuz ar maouezed.
16. Enlakaat ar re ampechet hag aflijet er vuhez micherourel hag e buhez ar geoded.

DES COMPETENCES DE LA REGION AUTONOME DE BRETAGNE

Article 8

La Région autonome de Bretagne a compétence exclusive dans les matières suivantes :

1. L'organisation et le fonctionnement de ses institutions d'auto-gouvernement prévues par le présent statut.
2. Les délimitations des territoires communaux et des subdivisions régionales.
3. L'organisation administrative du territoire de la Région autonome et la distribution géographique des compétences de ladite Région.
4. La législation électorale intérieure qui intéresse le Parlement régional et les collectivités locales du territoire régional.
5. La législation électorale qui intéresse les représentants directs de la Bretagne au Parlement européen.
6. Le régime local et le statut des fonctionnaires de la Région autonome de Bretagne et de son administration locale.
7. Les biens du domaine public et les biens patrimoniaux qui relèvent de la Région autonome de Bretagne, ainsi que les servitudes publiques qui s'attachent à ses compétences.
8. Les eaux et forêts et l'exploitation forestière.
9. L'agriculture et l'élevage en accord avec l'organisation générale de l'économie.
10. La pêche dans les eaux intérieures et les cultures marines en accord avec l'organisation générale de l'économie. La chasse et la pêche fluviale.
11. Les équipements hydrauliques, les canaux et les terres irrigables quand les eaux ne parcourent que le territoire de la Région autonome de Bretagne.
12. Les eaux minérales, thermales et souterraines.
13. Les installations de production, de distribution et de transport d'énergie quand ce transport n'intéresse que le territoire de la Région autonome de Bretagne et n'affecte pas une autre région.
14. L'assistance et l'aide sociales, la politique de l'enfance et de la jeunesse, la politique en faveur des personnes âgées.
15. La condition féminine.
16. L'insertion des personnes handicapées dans la vie professionnelle et dans la vie de la cité.

17. Ar savadennoù hag ar c'hevredigezhioù a denn d'an deskadurezh, d'ar sevenadur, d'an arzoù, da labourioù dengar pe heñvel, e-keñver ma kasont war-raok oc'h obererezhioù e Breizh dreist-holl.

18. Ar c'helenn er skolioù-mamm, er skolioù kentañ hag eil derez hag er skolioù meur, kement hag ar stummadur gentañ ha dibaouez, e kenurzhiañ gant ar Stad.

19. An enklask skiantel ha teknikel e kenurzhiañ gant ar Stad.

20. Ar sevenadur hag an arzoù. An arvestoù.

21. An hêrezh istorel, arzel, delvennel, hendraour ha skiantel e kenurzhiañ gant lezennoù ar Stad hag Europa a denn da warez al lavaret hêrezh d'an ezporzhiañ hag al laeradenn.

22. An dielloù, al levraouegoù hag ar mirdioù n'int ket perc'hennet gant ar Stad.

23. Kambroù kenwerzh hag industriezh, kambroù ar micheroù ha kambroù la labour-douar kement ha pep benvegad o tennañ d'ar micheroù, hep nozout ouzh beli ar Stad war tachenn ar c'henwerzh diavaez.

24. Ar stalioù keveliañ hag ar stalioù dre skodenn n'int ket bet kevrennet gant reizhad ar surentezh sokial.

25. Rannad foran pe peuzforan Rannvro emren Vreizh hec'h-unan.

26. Diorren an ekonomiezh ha steuñviñ an obererezh ekonomikel e Breizh o klotañ gant urzhiañ hollek an ekonomiezh.

27. Ensavadurioù ar c'hredad a sell diouzh ar rannvro, o klotañ gant urzhiañ hollek an ekonomiezh ha gant politikerezh ar moneiz e framm Unvaniezh Europa.

28. Ar c'henwerzh e diabarzh ar rannvro, hep nozout ouzh politikerezh hollek ar prizoù ha red frank ar madoù hag ar marc'hadourezhioù war terouer Unvaniezh Europa. Ar foarioù hag ar marc'hadoù a sell diouzh ar rannvro. An anvioù a orin hag ar bruderezh e kenlabour gant ar Stad.

29. Difenn ar bevezour hag ar boazier, e-keñver diouzh an dilinennad araog.

30. An industriezh, o lakaat er-maez staliañ, diorren ha dilec'hiañ industriezhioù sujet da reizhennoù a-zevri evit abagoù surentezh, a dalvoudegezh e-sell diouzh an arme pe ar yec'hed hag a denn da lezennoù-Stad diouto o-unan. War tachenn adframmañ an industriezhioù e sell diouzh Rannvro emren Vreizh seveniñ ar raktresoù degemeret gant ar Stad.

31. Annezañ an terouer hag an aodoù, ar sevel-kerioù ha metoù ar vuhez.

17. Les fondations et associations à caractère éducatif, culturel, artistique, humanitaire ou assimilé, dans la mesure où elles développent principalement leurs activités en Bretagne.

18. L'enseignement maternel, élémentaire, secondaire et supérieur ainsi que la formation initiale et continue, en coordination avec l'Etat.

19. La recherche scientifique et technologique en coordination avec l'Etat.

20. La culture et les arts. Les spectacles.

21. Le patrimoine historique, artistique, monumental, archéologique et scientifique, en accord avec la législation nationale et européenne relative à la protection dudit patrimoine contre l'exportation et le vol.

22. Les archives, les bibliothèques et les musées qui ne sont pas la propriété de l'Etat.

23. Les chambres de commerce et d'industrie, les chambres des métiers et les chambres d'agriculture ainsi que tout autre organisme similaire à caractère professionnel, sans préjudice de la compétence de l'Etat en matière de commerce extérieur.

24. Les coopératives et les mutuelles non intégrées au système de sécurité sociale.

25. Le secteur public et parapublic propre à la Région autonome de Bretagne.

26. Le développement économique et la planification de l'activité économique en Bretagne en accord avec l'organisation générale de l'économie.

27. Les institutions de crédit à vocation régionale, en accord avec l'organisation générale de l'économie et la politique monétaire dans le cadre de l'Union européenne.

28. Le commerce intra-régional, sans préjudice de la politique générale des prix et de la libre circulation des biens et des marchandises sur le territoire de l'Union européenne. Les foires et marchés à caractère régional. Les appellations d'origine et la publicité en collaboration avec l'Etat.

29. La défense du consommateur et de l'utilisateur, en rapport à l'alinéa précédent.

30. L'industrie, à l'exclusion de l'installation, du développement et du déplacement des industries soumises à des normes spéciales pour des raisons de sécurité, d'intérêt militaire ou sanitaire et qui relèvent d'une législation nationale particulière. En matière de restructuration industrielle, il revient à la Région autonome de Bretagne d'exécuter les plans adoptés par l'Etat.

31. L'aménagement du territoire et du littoral, l'urbanisme et le cadre de vie.

32. An dougen-dezougen dre an douar (hentoù, hentoù-houarn), dre ar mor ha dre ar stêrioù (porzhioù, kanolioù), an aerborzhioù hag ar porzhioù eskell-viñs diouzh mad ar rannvro. Ar c'hreizennoù melestradurel hag ar penn-gwikereoù-kargañ war tachenn an dougen-dezougen.

33. Ar rouedadoù elektronek ha stlennek diouzh mad ar rannvro.

34. Selvijoù studi an amzer.

35. Ar savadurioù foran na vezont ket diouzh mad ar Stad ha n'emaint ket o tennañ d'ur rannvro all.

36. Ar c'hasinoù, ar c'hoarioù-arc'hant hag al lotirioù a sell diouzh ar rannvro.

37. An douristerezh hag an diduamantoù.

38. Ar sportoù a-blijadur hag a-vicher. Aotreet e vo kevreadoù-sportoù Rannvro emren Vreizh da ginnig skipailhoù dibabet da goulz ar c'henstriverzhioù broadel hag etrevroadel.

39. Selvijoù ar stadegoù hag ar studiadennoù ekonomikel da seveniñ galloudoù ar Rannvro emren.

Mellad 9

Dindan beli Rannvro emren Vreizh emañ lakaat da dalvezout war he zerouer lezennoù-diazez ar Stad ha da c'hellout klokaat anezho evit an danvezioù da heul:

1. An endro hag an ekologiezh.

2. Ar mediaoù dre skingomz ha selled-ha-kleved. Aotreet e vo Rannvro emren Vreizh da grouiñ ha da urzhiañ ur selvij foran a skingomz hag a skignañ dre skinwel.

3. Urzhiañ ar c'hredad hag ar bankoù.

4. Urzhiañ ar surentezh sokial hag ar reizhad yec'hed.

5. Prosezadurioù an diberc'hennañ, kement hag ar skridoù-feur hag an dilezadurioù melestradurel kontradet e framm ar galloudoù hag ar reizhad a giriegezh a zo re melestradur Rannvro emren Vreizh.

6. Ar surentezh war vor hag saotridigezhioù an industriezhioù pe o kontammiñ a sell diouzh doureier aodoù ar Republik o kenglotañ gant aodoù Breizh.

32. Les transports terrestres (routes, chemins de fer), les transports maritimes et fluviaux (ports, canaux), les aéroports et les héliports d'intérêt régional. Les centres administratifs et les terminaux de chargement en matière de transports.

33. Les réseaux électroniques et informatiques d'intérêt régional.

34. Les services météorologiques.

35. Les ouvrages publics qui n'ont pas un caractère d'intérêt national et dont la réalisation n'affecte pas une autre région.

36. Les casinos, les jeux d'argent et les loteries à caractère régional.

37. Le tourisme et les loisirs.

38. Le sport amateur et professionnel. Les fédérations sportives de la Région autonome de Bretagne seront habilitées à présenter des sélections officielles lors des compétitions nationales et internationales.

39. Les services statistiques et d'études économiques pour l'exercice des compétences de la Région autonome.

Article 9

Il est de la compétence de la Région autonome de Bretagne d'appliquer sur son territoire la législation de base de l'Etat et de pouvoir la compléter dans les matières suivantes :

1. L'environnement et l'écologie.

2. Les médias radiophoniques et audiovisuels. La Région autonome de Bretagne sera habilitée à créer et organiser un service public régional de radio et télédiffusion.

3. L'organisation du crédit et de la banque.

4. L'organisation de la sécurité sociale et du système de santé.

5. Les procédures d'expropriation ainsi que les contrats et les concessions administratifs passés dans le cadre des compétences et du système de responsabilité propre à l'administration de la Région autonome de Bretagne.

6. La sécurité maritime et les pollutions industrielles ou contaminantes qui affectent les eaux territoriales de la République correspondant au littoral breton.

Mellad 10

Hep noazout ouzh brientoù dilennad ar Stad e Breizh emañ dindan beli Rannvro emren Vreizh eveshaat ouzh oberiañ ha doujañs war he zerouer da lezennoù ar Stad en danvezioù da heul:

1. Al lezennoù diwar-benn ar c'harc'harioù, en ur evezhiañ ma vo doujet da wirioù kentañ an dud o vezañ e metoù ar c'harc'harioù ha ma vo stummet an dud o labourat er c'harc'harioù da warantiñ ar gwellañ stuzioù a surentezh.
2. Al lezennoù diwar-benn al labour, en ur evezhiañ ma vo gwelaet stuzioù al labour ha ma vo kaset war-raok michererezh al labourerien en ur ziorren ar stummadur dibaouez.
3. Marilhoù ar c'henwerzh. Ar burevioù-eskemm ha tiez ar yalc'h. Ar c'hretadurioù.
4. Ar berc'henniezh war ar c'hrouiñ speredel hag ijinerezhel.
5. Ar pezhioù hag ar monezioù.
6. Rannad foran ar Stadwar terouer Rannvro emren Vreizh.
7. Ar porzhioù hag an aerborzhioù diouzh mad ar Stad.
8. Urzhiañ dougen-dezougen tud ha marc'hadourezhioù, hag a zo o tilerc'hiañ pe oc'h erruout war terouer Rannvro emren Vreizh.
9. Surentezh ar geodedourien. Engouestlet ha stummet war terouer Breizh hervez lezennoù ar Republik e vo kargidi ar polis hag ar bomperien a vicher oc'h ober o c'harg war terouer ar Rannvro emren.
10. Selvijoù an tailhoù. Engouestlet ha stummet war terouer Breizh hervez lezennoù ar Republik e vo gopridi Teñzor an Holl oc'h ober o c'harg war terouer ar Rannvro emren.
11. Ar selvijoù-post hag ar pellgehentiñ. Engouestlet ha stummet war terouer Breizh e vo gopridi an annezadennoù foran pe peuzforan oc'h oberiañ war an tachennoù-mañ.

Mellad 11

1. Sevenet e vez al lezennoù hag ar reolennoù o tont eus ensavadurioù Rannvro emren Vreizh en danvezioù a denn d'he beli nemeti (cf. mellad 8 ar statud-mañ) kentoc'h eget pep hini all, re ar Stad o vezañ sevenet nemet dre ziuver. Al lezennoù hag ar reolennoù o tont eus ensavadurioù Rannvro emren Vreizh en danvezioù a denn d'ur veli rannet gant ar Stad (cf. mellad 9 ar statud-mañ) a vez sellet evel ma c'hellfent bezañ sevenet tregont devezh goude bezañ bet embannet e Kazetenn Ofikiel ar Republik, nemet ma vefent nagennet gant ar Parlamant pe gant Gouarnamant ar Republik dirak Kuzul al Lezenn-Diazez.

Article 10

Sans préjudice des prérogatives du représentant de l'Etat en Bretagne, il est de la compétence de la Région autonome de Bretagne de veiller à la mise en œuvre et au respect sur son territoire de la législation de l'Etat dans les matières suivantes :

1. La législation pénitentiaire, en veillant au respect des droits fondamentaux de la personne en milieu carcéral et à la formation des personnels pénitentiaires pour garantir les meilleures conditions de sécurité.
2. La législation du travail, en veillant à améliorer les conditions de travail et à promouvoir la qualification des travailleurs en développant la formation continue.
3. Les registres du commerce. Les agences de change et les bourses. Les assurances.
4. La propriété intellectuelle et industrielle.
5. Les pièces et monnaies.
6. Le secteur public étatique sur le territoire de la Région autonome de Bretagne.
7. Les ports et aéroports d'intérêt national.
8. L'organisation des transports de personnes et de marchandises qui ont leur origine ou leur destination sur le territoire de la Région autonome de Bretagne.
9. La sécurité civile. Les fonctionnaires de police et les pompiers professionnels officiant sur le territoire de la Région autonome seront recrutés et formés sur le territoire breton selon les lois de la République.
10. Les services fiscaux. Les personnels du Trésor Public officiant sur le territoire de la Région autonome seront recrutés et formés sur le territoire breton selon les lois de la République.
11. La Poste et les télécommunications. Les personnels des établissements publics ou parapublics opérant dans ces domaines sur le territoire de la Région autonome seront recrutés et formés sur le territoire breton.

Article 11

1. La législation et la réglementation émanant des institutions de la Région autonome de Bretagne dans les matières relevant de sa compétence exclusive (cf. article 8 du présent statut) s'appliquent de préférence à toute autre, celles de l'Etat ne s'appliquant que par défaut. La législation et la réglementation émanant des institutions de la Région autonome de Bretagne dans les matières relevant d'une compétence partagée avec l'Etat (cf. article 9 du présent statut) sont réputées s'appliquer trente jours après leur parution au Journal Officiel de la République sauf contestation par le Parlement ou le Gouvernement de la République devant le Conseil constitutionnel.

2. Sevenet e vez dre ret gwir ar gumunded, nemet ma vefe torret gant Lezvarn Kumunedoù Europa. Ma vez ur breud gant ensavioù ar gumunded e c'hell Gouarnamant ar rannvro dre-benn e-unan, pe ma vez goulennet gant Parlamant ar Rannvro, sezizañ Lezvarn Kumunedoù Europa da lakaat gwir ar rannvro da dalvezout.

Mellad 12

1. Bez e c'hell Rannvro emren Vreizh sinañ kenemglevioù gant rannvroioù all ar Republik evit merañ ha rentañ selvijoù o teverañ diouzh he dalc'hioù diouti hec'h-unan. Araok bezañ sevenet e rank al lavaret kenemglevioù bezañ degaset da Parlamant ar Republik. Bez e c'hell ar c'henemglevioù bezañ sevenet, ma n'he deus hini ebet eus ar C'hambroù roet da c'houzout he dizemglev dindan un termen a dregont devezh. Maz 'z eus un dizemglev diskleriet dindan an termen e vez e karg Kuzul al Lezenn-Diazev reizhenniñ war diaz ar statud-mañ ha testennoù al Lezenn-diazev.

2. Bez e c'hell Rannvro emren Vreizh tonkañ en dinask emglevioù a genlabour gant pennaoadurioù broadel pe rannvroel etrevroadel e framm he dalc'hioù diouti hec'h-unan (mel. 8) pe war an tachennoù a denn d'ur galloud rannet gant ar Stad (mel. 9). En degouezh diwezhañ-mañ e rank al lavaret emglevioù, araok bezañ sevenet, bezañ degaset da Parlamant ar Republik. Ma n'he deus kambr ebet roet da c'houzout he dizemglev dindan un termen a dregont devezh, e c'hell an emglev a genlabour bezañ sevenet. Maz 'z eus un dizemglev diskleriet dindan an termen e vez e karg Kuzul al Lezenn-Diazev reizhenniñ war diaz ar statud-mañ ha testennoù al Lezenn-Diazev.

Mellad 13

1. Mont a raio melestradur lezennel ar Stad war terouer Rannvro emren Vreizh da glotañ gant urzhiadur melestradurel al lavaret Rannvro emren hec'h-unan ha derc'hel a raio kont eus hec'h emdroadoù (cf. mellad 8, dilinennadoù 2 ha 3 ar statud-mañ).

2. Aotreet eo dileuriad ar Stad e Rannvro emren Vreizh da lakaat lezennoù ha reolennoù ar Stad da dalvezout ha da evezhiañ ma vefent sevenet gant skoazell ensavadurioù ar Rannvro emren hag o melestradur, diouzh ar statud-mañ (cf. melladoù 9 ha 10) ha diouzh testennoù al Lezenn-Diazev.

2. Le droit communautaire s'applique par obligation sauf infirmation par la Cour de Justice des Communautés européennes. En cas de litige avec les instances communautaires, le Gouvernement régional peut de sa propre initiative, ou à la demande du Parlement régional, saisir la Cour de Justice des Communautés européennes pour faire valoir le droit régional.

Article 12

1. La Région autonome de Bretagne peut passer des conventions avec d'autres régions de la République pour la gestion et la prestation de services découlant de ses compétences exclusives. Lesdites conventions, avant leur mise en œuvre, doivent être communiquées au Parlement de la République. Si dans un délai de trente jours aucune des chambres n'a manifesté son désaccord, la convention peut s'exécuter. En cas de désaccord exprimé dans les délais, le Conseil constitutionnel est appelé à statuer sur la base du présent statut et des textes constitutionnels.

2. La Région autonome de Bretagne peut conclure librement des accords de coopération avec des autorités nationales ou régionales étrangères dans le cadre de ses compétences exclusives (art. 8) et dans les domaines relevant d'une compétence partagée avec l'Etat (art. 9). Dans ce dernier cas, lesdits accords, avant leur mise en œuvre, doivent être communiqués au Parlement de la République. Si dans un délai de trente jours aucune chambre n'a manifesté son désaccord, l'accord de coopération peut s'exécuter. En cas de désaccord exprimé dans les délais, le Conseil constitutionnel est appelé à statuer sur la base du présent statut et des textes constitutionnels.

Article 13

1. L'administration civile de l'Etat sur le territoire de la Région autonome de Bretagne s'adaptera à l'organisation administrative propre à ladite Région autonome et tiendra compte de ses évolutions (cf. article 8, alinéas 2 et 3 du présent statut).

2. Le représentant de l'Etat dans la Région autonome de Bretagne est habilité à faire valoir la législation et la réglementation de l'Etat et à veiller à leur application avec le concours des institutions de la Région autonome et de leur administration, conformément au présent statut (cf. articles 9 et 10) et aux textes constitutionnels.

TRIVET TITL

A-ZIVOUT GALLOUDOÙ RANNVRO EMREN VREIZH

Pennad araok

Mellad 14

1. Sevenet e vez galloudoù Rannvro emren Vreizh dre hec'h ensavadurioù a zo Parlamant ar Rannvro, Gouarnamant ar Rannvro, ha Kambr Kontoù ar Rannvro.
2. Bez e c'hell e kenemglev Parlamant ha Gouarnamant Rannvro emren Vreizh dileuriañ lod eus o galloudoù da strollegezhioù lec'hel diouzh ar statud-mañ (cf. mellad 8, dilinennad 3).

Pennad kentañ

A-zivout galloudoù Parlamant ar Rannvro

Mellad 15

1. Sevenet e vez ar galloud-lezenniñ gant Parlamant ar Rannvro en danvezioù a denn da veli ar Rannvro emren diouti hec'h-unan pe d'ur galloud rannet gant ar Stad (cf. mellad 9)
2. Didorrus eo Parlamant ar Rannvro.

Mellad 16

1. Dilennet e vez izili Parlamant ar Rannvro dre ar vouezhiadeg hollek, dizalc'h, eeun ha kuzh. Diouzh ar statud-mañ (cf. mellad 8, dilinennad 4) emañ dindan beli al lavaret Parlamant ar mod dilenn ha termenañ niver izili Parlamant ar Rannvro kement ha padelezh o respet, ne c'hell ket mont en tu hont da pemp bloavezh.
2. Graet e vo dilennadenn gentañ izili Parlamant ar Rannvro e framm ur bastell-votiñ nemeti ha dre ar gevatalded en he fezh.
3. Pevar bloavezh e pado respet izili kentañ Parlamant ar Rannvro.

TITRE TROISIEME

DES POUVOIRS DE LA REGION AUTONOME DE BRETAGNE

Chapitre préliminaire

Article 14

1. Les pouvoirs de la Région autonome de Bretagne s'exercent au travers de ses institutions que sont le Parlement régional, le Gouvernement régional et la Chambre régionale des comptes.
2. Le Parlement et le Gouvernement de la Région autonome de Bretagne peuvent d'un commun accord déléguer certaines de leurs compétences à des collectivités locales conformément au présent statut (cf. article 8, alinéa 3).

Chapitre premier

Des pouvoirs du Parlement régional

Article 15

1. Le Parlement régional exerce le pouvoir législatif dans les matières qui relèvent de la compétence exclusive de la Région autonome (cf. article 8) ou d'une compétence partagée avec l'Etat (cf. article 9).
2. Le Parlement régional est inviolable.

Article 16

1. Les membres du Parlement régional sont élus au suffrage universel, libre, direct et secret. Le mode d'élection et la fixation du nombre des membres du Parlement régional ainsi que la durée de leur mandat, qui ne pourra excéder cinq années, sont de la compétence dudit Parlement conformément au présent statut (cf. article 8, alinéa 4).
2. La première élection des membres du Parlement régional se fera dans le cadre d'une circonscription régionale unique et à la proportionnelle intégrale.
3. Le mandat des premiers membres du Parlement régional sera de quatre ans.

4. Da c'hortoz e vo muzulioù dizilennusted ha digenglotusded gant karg ezel Parlamant ar Rannvro ar re dermenet evit dilennadenn kuzulierien ar Rannvro. Gant ul lezenn a-zivout an dilenn e vo termenet war-lerc'h al lavaret muzulioù o toujañ da bennabegoù al Lezenn-Diazez.

5. Dizalc'h e voto hag e komzo izili Parlamant ar Rannvro oc'h ober o c'harg.

6. Ma vint galvet dirak ar barner evit oberioù direol ha kaset da benn e-pad o respet, ne c'hello ket izili Paralamant ar Rannvro bezañ bac'het araok bezañ barnet, nemet en degouezh a felladenn war an taol. En degouezh ma vefe kondaonet da vat gant ar Varn e-kerzh e respet, eo endalc'het pep ezel Parlamant ar Rannvro da reiñ e zilez eus e garg.

Mellad 17

1. Ur Prezidant, ur Burev, ur Gomision-pad ha burevioù-komision a vo dilennet e-touez e izili gant Parlamant ar Rannvro.

Gant Parlamant ar Rannvro e vo degemeret ur reoliadur diabarzh hag a ranko bezañ aprouet gant muiañ niver a-grenn e izili.

Gant Parlamant ar Rannvro e vo degemeret e voujedenn mont-en-dro ha reizhadur e c'hopridi.

2. Eizh miz ar bloaz d'an nebeutañ e pado mareadoù an dalc'hioù ordinal.

3. Bez e c'hello Parlamant ar Rannvro en em vodañ e dalc'h dreist-ordinal war goulenn ar Prezidant, ar Gomision-pad pe an drederenn eus izili ar Parlamant. Bez e ranko an dalc'hioù dreist-ordinal bezañ bodet war diaz ur roll-labour resis hag echu e vint pa vo bet sevenet hemañ en e bezh.

4. Ur gwir a ginnig lezennoù o deus izili Parlamant ar Rannvro, diouzh ar statud-mañ (cf. melladoù 8 ha 9).

Bez e c'hell Gouarnamant ar Rannvro sezizañ Parlamant ar Rannvro diwar-benn un danvez-lezenn. En e frankiz eo Parlamant ar Rannvro da enskrivañ, pe get, studiadeg an danvez-lezenn-mañ war e roll-labour hag e rank en em ziskleriañ war menoz ar studiadeg-mañ dindan un dale a tri-ugent devezh.

4. Les critères d'inéligibilité et d'incompatibilité avec la charge de membre du Parlement régional seront provisoirement ceux définis pour l'élection des conseillers régionaux. Une loi électorale du Parlement régional fixera ultérieurement lesdits critères dans le respect des principes constitutionnels.

5. Les membres du Parlement régional voteront et s'exprimeront librement dans l'exercice de leur charge.

6. En cas de poursuite judiciaire pour des actes délictueux commis durant leur mandat, les membres du Parlement régional ne pourront pas être détenus avant leur jugement, sauf en cas de flagrant délit. En cas de condamnation définitive par la Justice dans le temps de son mandat, tout membre du Parlement régional est tenu de démissionner de sa charge.

Article 17

1. Le Parlement régional élira parmi ses membres un Président, un Bureau, une Commission permanente et des bureaux de commission.

Le Parlement régional adoptera un règlement intérieur qui devra être approuvé à la majorité absolue de ses membres.

Le Parlement régional adoptera son budget de fonctionnement et le statut de son personnel.

2. Les périodes de session ordinaire dureront au minimum huit mois par an.

3. Le Parlement régional pourra se réunir en session extraordinaire à la demande du Président, de la Commission permanente ou du tiers des membres du Parlement. Les sessions extraordinaires devront être convoquées sur la base d'un ordre du jour précis et seront closes quand celui-ci aura été épuisé.

4. Les membres du Parlement régional disposent d'un droit d'initiative législative conformément au présent statut (cf. articles 8 et 9).

Le Gouvernement régional peut saisir le Parlement régional d'un projet de loi. Le Parlement régional est libre d'inscrire ou non l'examen de ce projet de loi à son agenda et doit se prononcer en assemblée plénière sur le principe de cet examen dans un délai de soixante jours.

5. Bez e c'hello izili Parlamant ar Rannvro displegañ, kement e dalc'h hollek hag er c'homisionoù, goulennadegoù, goulennoù, galvadennoù ha mennadoù gant an termennoù merket gant ar reoliadur diabarzh (cf. linennad gentañ ar mellad-mañ).

6. Bez e c'hello keodedourien Rannvro emren Vreizh sezizañ Parlamant ar Rannvro diwar-benn un danvez-lezenn, diouzh ar statud-mañ (cf. melladoù 8 ha 9), war diaz ur skrid-goulenn sinet d'an nebeutañ gant kant mil keodedour, o anv anavezet en un doare anat. Endalc'het e vo Parlamant ar Rannvro da respont d'ar sezizañ-mañ dindan un dale a dek devezh ha pevar-ugent.

7. Bannet e vo al lezennoù mouezhiet gant Parlamant ar Rannvro gant Prezidant ar Rannvro, a vo gourc'hemennet gantañ embann anezho e-barzh Kazetenn Ofikiel ar Republik dindan un dale a bemzek devezh. Lakaet e vint da dalvezout diwar an deiziad e vint embannet.

Mellad 18

Dindan beli Parlamant ar Rannvro emañ ivez:

- a) aozañ dilennadegoù dileuridi Rannvro emren Vreizh da Sened ar Republik. Bez e ranko ar mod-dilenn bezañ gantañ un neuz a gevatalded evit ma vo suraet liested ar mennoioù.
- b) difenn madoù Rannvro emren Vreizh dirak Kuzul al Lezenn-Diazez.

5. Les membres du Parlement régional pourront, tant en séance plénière qu'en commissions, formuler des demandes, des questions, des interpellations et des motions dans les termes fixés par le règlement intérieur (cf. premier alinéa du présent article).

6. Les citoyens de la Région autonome de Bretagne pourront saisir le Parlement régional d'une proposition de loi, conformément au présent statut (cf. articles 8 et 9), sur la base d'une pétition signée par au moins cent mille citoyens clairement identifiés. Le Parlement régional sera tenu de répondre à cette saisine dans un délai de quatre-vingt dix jours.

7. Les lois votées par le Parlement régional seront promulguées par le Président du Gouvernement régional, lequel ordonnera leur publication au Journal Officiel de la République sous un délai de quinze jours. Leur entrée en vigueur interviendra à la date de leur publication.

Article 18

Il est aussi de la compétence du Parlement régional :

- a) d'organiser l'élection des représentants de la Région autonome de Bretagne au Sénat de la République. Le mode d'élection devra revêtir un caractère proportionnel afin d'assurer le pluralisme des opinions.
- b) de défendre les intérêts de la Région autonome de Bretagne devant le Conseil constitutionnel.

Eil bennad
A-zivout galloudoù Gouarnamant ar Rannvro

Mellad 19

Gouarnamant ar Rannvro a zo ur venvegenn-kenstroll a vez pleustret ganti kefridioù oberiañ ha melestriñ ar Rannvro emren.

Mellad 20

Termenet e vo gant Parlamant ar Rannvro kargoù Gouarnamant ar Rannvro hag e urzhiadur diazezet war ur Prezidant ha Kuzulierien, koulz ha reizhadur e izili.

Mellad 21

1. Lakaet e vo termen da gefridioù Gouarnamant a) gant dilenn ur Parlamant nevez ar Rannvro b) mar befe votet ur mennad kontrolliñ gant Parlamant ar Rannvro c) da heul dilez pe marv e Brezidant.

2. Suraet e vo kenderc'hel ar galloud gant Gouarnamant ar Rannvro digarget e-mod-se betek ma vo anvet ur Gouarnamant nevez.

Mellad 22

1. Lakaet da gred ez-politikel e vo Gouarnamant ar Rannvro evit e oberioù, en ur mod kengred, dirak Parlamant ar Rannvro, hep noazout da giriegezh eeun pep ezel evit e verañ dioutañ e-unan.

2. Ma vefe prosezet outo en abeg da felladennoù graet e-pad o renad, ne c'hello ket Prezidant Gouarnamant ar Rannvro hag e guzulierien bezañ bac'het araok bezañ barnet, nemet en degouezh a felladenn war an taol. Ma vefe kondaonet da vat gant ar Varn e-pad e renad, e vefe endalc'het pep ezel Gouarnamant ar Rannvro da reiñ e zilez eus e garg. Lakaet e vo un termen da gefridioù al lavaret Gouarnamant gant kondaoniñ Prezidant Gouarnamant ar Rannvro.

Chapitre deuxième
Des pouvoirs du Gouvernement régional

Article 19

Le Gouvernement régional est un organe collégial qui exerce les fonctions exécutives et administratives de la Région autonome.

Article 20

Les attributions du Gouvernement régional et son organisation, basée sur un Président et des Conseillers, de même que le statut de ses membres, seront fixés par le Parlement régional.

Article 21

1. Les fonctions du Gouvernement régional prennent fin a) avec l'élection d'un nouveau Parlement régional, b) en cas de censure par le Parlement régional ou c) à la suite de la démission ou du décès de son Président.

2. Le Gouvernement régional ainsi démis assure la continuité du pouvoir jusqu'à la nomination d'un nouveau Gouvernement.

Article 22

1. Le Gouvernement régional répond politiquement de ses actes, de façon solidaire, devant le Parlement régional, sans préjudice de la responsabilité directe de chaque membre pour sa gestion personnelle.

2. En cas de poursuite judiciaire pour des actes délictueux commis durant leur mandat, le Président du Gouvernement régional et ses Conseillers ne pourront pas être détenus avant leur jugement, sauf en cas de flagrant délit. En cas de condamnation définitive par la Justice dans le temps de son mandat, tout membre du Gouvernement régional est tenu de démissionner de sa charge. La condamnation du Président du Gouvernement régional met fin aux fonctions dudit Gouvernement.

Mellad 23

1. Dilennet e vo Prezidant Gouarnamant ar Rannvro gant Parlamant ar Rannvro e-touez e izili.
2. Dibabet e vez ar Guzulierien gant Prezidant Gouarnamant ar Rannvro ha gantañ e vez renet oc'h oberiadur.
3. Evit madoù Rannvro emren Vreizh e vez graet gant Prezidant Gouarnamant ar Rannvro war terouer ar Republik evel en estrenvro.
4. Gant Parlamant ar Rannvro e vo termenet mod dilenn Prezidant Gouarnamant ar Rannvro hag e gefridioù, kenkoulz hag an darempredoù etre an ensavadurioù.

Trivet pennad

A-zivout galloudoù Kambr Kontoù ar Rannvro

Mellad 24

Lakaet da ensavadur ar Rannvro e vez Kambr Kontoù ar Rannvro. Kefridi he deus da evezhiañ ma vez graet mat gant arc'hant an holl ha ma vez tremenet hep drouziviañ.

Mellad 25

Kargidi-touerien ha distag diouzh ar galloud politikel e vez tud a lezenn Kambr Kontoù ar Rannvro. Da Guzul Uhelañ ar Varnouriezh e tenn o henvel ha terriñ o c'harg. Engouestlet e vezont war terouer Rannvro emren Vreizh.

Mellad 26

1. En e gerz en deus Kambr kontoù ar Rannvro ur galloud emsezizañ hag enklask e kontoù an holl ensavadurioù, strollegezhioù lec'hel hag aozadurioù foran pe peuzforan ar Rannvro emren. Urzhiañ a ra en he frankiz he galloud emsezizañ hag enklask.
2. Bez e c'hell Kambr Kontoù ar Rannvro bezañ sezizet diwar-benn ur goulenn kelenn gant ensavadurioù, strollegezhioù lec'hel hag aozadurioù foran pe peuzforan ar Rannvro emren. Endalc'het eo da respont dindan un dale dereat da c'houlennoù kelenn a vez kaset dezhi.

Article 23

1. Le Parlement régional élit parmi ses membres le Président du Gouvernement régional.
2. Le Président du Gouvernement régional choisit les Conseillers et dirige leur action.
3. Le Président du Gouvernement régional représente les intérêts de la Région autonome de Bretagne sur le territoire de la République comme à l'étranger.
4. Le Parlement régional fixera par la loi le mode d'élection du Président du Gouvernement régional et ses attributions ainsi que les relations inter institutionnelles.

Chapitre troisième

Des pouvoirs de la Chambre régionale des comptes

Article 24

La Chambre régionale des comptes a le statut d'institution régionale. Elle est en charge de veiller au bon usage des deniers publics et de prévenir les gaspillages.

Article 25

Les magistrats de la Chambre régionale des comptes sont des fonctionnaires assermentés et indépendants du pouvoir politique. Leur nomination et leur révocation relèvent du Conseil supérieur de la magistrature. Ils sont recrutés sur le territoire de la Région autonome de Bretagne.

Article 26

1. La Chambre régionale des comptes dispose d'un pouvoir d'auto saisine et d'investigation dans la comptabilité de toutes les institutions, collectivités locales et organismes publics ou parapublics de la Région autonome. Elle organise librement son pouvoir d'auto saisine et d'investigation.
2. La Chambre régionale des comptes peut être saisie d'une demande de conseil par les institutions, collectivités locales et organismes publics ou parapublics de la Région autonome. Elle est tenue de répondre dans un délai raisonnable aux demandes de conseil qui lui sont adressées.

Mellad 27

Gant Kambr Kontoù ar Rannvro e vez prizet he feadra a-fed tud ha danvez ret evit kas-da-benn da vat he c'hefridioù hag e vez savet un danvez-boujedenn hag a vez kaset ganti da Parlamant ar Rannvro. Dleout a ra Parlamant ar Rannvro pourveziñ dezhi ar peadra ret evit kas-da-benn da vat he c'hefridioù.

Mellad 28

Gant Kambr Kontoù ar Rannvro e vo embannet bep bloaz un danevell-oberiantizoù. Diouret e vo gant al lavaret danevell un diviz foran e mod un dalc'h hollek e Parlamant ar Rannvro.

Pevarvet pennad

A-zivout kontrolliñ galloudoù Rannvro emren Vreizh

Mellad 29

1. Sujet e vez lezennoù Parlamant Rannvro emren Vreizh da gontroll Kuzul al Lezenn-Diazez evit gouzout hag-eñ int diouzh al Lezenn-Diazez. Gouest eo Parlamant ar Rannvro da lakaat da talvezout madoù Rannvro emren Vreizh dirak Kuzul al Lezenn Diazez, diouzh ar statud-mañ (cf. mellad 18b).

2. E-tailh da vezañ daelet dirak lezioù-barn melestradurel ar Republik eo an oberioù-reoleniñ o teverañ eus benvegennoù oberiañ ha melestriñ Rannvro emren Vreizh.

Article 27

La Chambre régionale des comptes évalue les moyens humains et matériels nécessaires au bon accomplissement de ses missions et établit chaque année un projet de budget qu'elle transmet au Parlement régional. Le Parlement régional a le devoir de lui assurer les moyens nécessaires au bon accomplissement de ses missions.

Article 28

La Chambre régionale des comptes rendra public chaque année un rapport d'activités. Ledit rapport fera l'objet d'un débat public en séance plénière au Parlement régional.

Chapitre quatrième

Du contrôle des pouvoirs de la Région autonome de Bretagne

Article 29

1. Les lois du Parlement de la Région autonome de Bretagne sont soumises au contrôle de constitutionnalité par le Conseil constitutionnel. Le Parlement régional est habilité à faire valoir les intérêts de la Région autonome de Bretagne devant le Conseil constitutionnel, conformément au présent statut (cf. article 18 b).

2. Les actes réglementaires émanant des organes exécutifs et administratifs de la Région autonome de Bretagne sont susceptibles d'être contestés devant la juridiction administrative de la République.

PEVARVET TITL

ARC'HANT HAG HAEREZH

Mellad 30

1. Evit embregiñ a-vod hag evit arc'hantaouiñ e c'halloudoù en do Rannvro emren Vreizh he feadra-dezhi en he c'herz.
2. Peadra Rannvro emren Vreizh hec'h-unan a vo anezhañ ul lodenn eus tailhoù-Stad, eeun ha dieeun, paet gant trujidi Breizh. Prizet e vo al lodenn-mañ bep bloaz gant ur gomision gemmesk a vo enni keit-ha-keit dileuridi Gouarnamant Rannvro emren Vreizh ha Gouarnamant ar Republik ha sujet da vezañ aprouet gant Parlamant ar Rannvro ha gant ar Vodadenn Vroadel e framm an divizoù diwar-benn ar voujedenn.
3. Diouzh ar pennabegoù da heul e vo urzhiet selvijoù an tailhoù e Breizh:
 - a) kenderc'hel e raio selvijoù an tailhoù war terouer Rannvro emren Vreizh da dennañ da velestradur ar Stad.
 - b) evit derc'hel kont eus gwirvoud nevez ensavadurioù Breizh e vo engouestlet ha stummet war terouer Breizh hervez lezennoù ar Republik gopridi selvijoù an tailhoù o seveniñ o c'harg war terouer Rannvro emren Vreizh.

Mellad 31

1. Kenstaget e vo ouzh hêrezh Rannvro emren Vreizh an holl gwirioù, madoù ha darempredoù ar Stad pe an aozadurioù foran pe peuzforan a denn d'ar selvijoù ha d'ar galloudoù sammet gant al lavaret Rannvro emren.
2. Renet e vo gant ul lezenn Parlamant ar Rannvro melestriñ, gwareziñ ha mirout hêrezh Rannvro emren Vreizh.

TITRE QUATRIEME

FINANCES ET PATRIMOINE

Article 30

1. Pour l'exercice adéquat et le financement de ses compétences, la Région autonome de Bretagne disposera de ses propres ressources.
2. Les ressources propres de la Région autonome de Bretagne seront constituées d'une quote-part d'impôts d'Etat, directs et indirects, payés par les contribuables bretons. Cette quote-part sera évaluée chaque année par une commission mixte composée à parité de représentants du Gouvernement de la Région autonome de Bretagne et du Gouvernement de la République et soumise à l'approbation du Parlement régional et de l'Assemblée nationale dans le cadre des débats budgétaires.
3. L'organisation des services fiscaux en Bretagne répondra aux principes suivants :
 - a) les services fiscaux sur le territoire de la Région autonome de Bretagne continueront à dépendre de l'administration de l'Etat.
 - b) pour tenir compte de la nouvelle réalité institutionnelle en Bretagne, les personnels des services fiscaux officiant sur le territoire de la Région autonome de Bretagne seront recrutés et formés sur le territoire breton selon les lois de la République.

Article 31

1. Seront intégrés au patrimoine de la Région autonome de Bretagne tous les droits, biens et servitudes de l'Etat ou des organismes publics ou parapublics affectés par les services ou compétences assumés par ladite Région autonome.
2. Une loi du Parlement régional régira l'administration, la protection et la conservation du patrimoine de la Région autonome de Bretagne.

PEMPVET TITL

A-ZIVOUT ADREIZHADENN STATUD BREIZH HEC'H-UNAN

Mellad 32

Heuliañ a raio bep adreizhadenn-ziazez ar statud-mañ ar brosezadur da heul:

- a) graet e vo diwar lusk Parlamant ar Rannvro, war goulenn un drederenn eus e izili d'an nebeutañ, Gouarnamant ar Rannvro pe Bodadenn Vroadel ar Republik.
- b) bez e ranko ar c'hinnig-adreizhadenn bezañ aprouet gant Parlamant ar Rannvro dre ar muiañ-niver a-grenn.
- c) bez e ranko an adreizhadenn bezañ danvez ul lezenn a-zivout ar benvegadennoù degemeret gant Bodadenn Vroadel ar Republik.
- d) degouezhout a raio da geodedourien Rannvro emren Vreizh da zegemer en diwezh an adreizhadenn hervez prosezadur an hollguzuliadeg.

Mellad 33

E-keñver ma ne vefe ket lakaet en arvar en e ziazez, gant an danvez-adreizhadenn, ar statud-mañ, urzhiadur galloudoù ar Rannvro emren, ha ne vefe ket lakaet diaes an darempredoù etre al lavaret Rannvro emren hag ar Stad, e c'hello bezañ sevenet ar prosezadur da heul:

- a) prientet e vo an danvez-adreizhadenn gant Parlamant ar Rannvro.
- b) goulennet e vo o ali digant ar Vodadenn Vroadel ha Gouarnamant ar Republik.
- c) un hollguzuliadeg a vo aozet e Breizh diwar-benn an destenn ginniget ma n'en em ziskler hini ebet eus ar benvegadennoù goulennataet lakaet diaes gant al lavaret adreizhadenn dindan un dale a dregont devezh goude bezañ resevet an danvez-adreizhadenn.
- d) maz en em ziskler, diouzh al linennad-araok, unan eus ar benvegadennoù goulennataet lakaet diaes gant an adreizhadenn, e tereo seveniñ ar brosezadur ragdivizet gant ar mellad 32.

TITRE CINQUIEME

DE LA REFORME DU STATUT PARTICULIER DE LA BRETAGNE

Article 32

Toute réforme fondamentale du présent statut suivra la procédure suivante :

- a) l'initiative reviendra au Parlement régional, à la demande d'un tiers au moins de ses membres, du Gouvernement régional ou de l'Assemblée nationale de la République.
- b) la proposition de réforme devra être approuvée par le Parlement régional à la majorité absolue.
- c) la réforme devra faire l'objet d'une loi organique adoptée par l'Assemblée nationale de la République.
- d) l'adoption finale de la réforme reviendra aux citoyens de la Région autonome de Bretagne selon la procédure du référendum.

Article 33

Dans la mesure où le projet de réforme du présent statut ne remettrait pas fondamentalement en cause l'organisation des pouvoirs de la Région autonome et n'affecterait pas les relations entre ladite Région autonome et l'Etat, la procédure suivante pourra s'appliquer :

- a) élaboration du projet de réforme par le Parlement régional.
- b) consultation de l'Assemblée nationale et du Gouvernement de la République.
- c) si dans un délai de trente jours à partir de la réception du projet de réforme aucun des organes consultés ne se déclare affecté par ladite réforme, un référendum sera convoqué en Bretagne sur le texte proposé.
- d) si l'un des organes consultés conformément à l'alinéa précédent se déclare affecté par la réforme, il conviendra d'appliquer la procédure prévue par l'article 32.

A-ZIVOUT PROSEZADUR DEGEMER AR STATUD-MAN

Mellad 34

1. Bez e ranko Bodadenn Vroadel ar Republik, sezizet diwar-benn an danvez-statud-mañ evit Breizh hec'h-unan, degemer anezhañ dre ar muiañ-niver a-grenn. Prientiñ ha degemer a raio ul lezenn a-zivout ar benvegadennoù, hag a vo he fal bezañ sur e vo al lavaret danvez-reizhadenn diouzh al Lezenn-Diazez. Bez e ranko ar Sened degemer ar statud a-ziforc'h hag al lezenn a-zivout ar benvegadennoù dre ar muiañ-niver a-grenn.

2. Dindan un dale a dri miz goude degemer ar statud a-ziforc'h hag al lezenn a-zivout ar benvegadennoù gant Parlamant ar Republik, e vo galvet keodedourien pemp departamant a-vremañ, Aodoù an Arvor, Penn ar Bed, an Il ha Gwilun, al Liger Atlantel hag ar Mor bihan evit en em ziskleriañ dre un hollguzuliadeg diwar-benn al lavaret danvez-statud evit ma vo degemeret da vat

DE LA PROCEDURE D'ADOPTION DU PRESENT STATUT

Article 34

1. L'Assemblée nationale de la République, saisie du présent projet de statut particulier pour la Bretagne, devra l'adopter à la majorité absolue. Elle élaborera et adoptera une loi organique qui aura pour objet d'assurer la constitutionnalité dudit projet. Le Sénat devra adopter le statut particulier et la loi organique à la majorité absolue.

2. Dans un délai de trois mois après l'adoption du statut particulier et de la loi organique par le Parlement de la République, les citoyens des cinq départements actuels des Côtes d'Armor, du Finistère, de l'Ille-et-Vilaine, de la Loire-Atlantique et du Morbihan seront convoqués pour se prononcer par référendum sur ledit projet pour une adoption définitive.

Renkadurioù da c'hortoz

Da gentañ. Adaleg ma vo bet degemeret da vat ar statud a-ziforc'h gant keodedourien ar pemp departamant kent-meneget e c'halvo Gouarnamant ar Republik dindan un dale a dri miz da zilennadegoù evit Parlamant ar Rannvro. Diouzh ar statud-mañ e vo mod dilennañ izili kentañ Parlamant ar Rannvro (cf. mellad 16, dilinennad 2).

Goude ma vo bet graet an dilennadegoù e c'halvo Gouarnamant ar Republik dindan un dale a dregont devezh Parlamant ar Rannvro nevez dilennet evit ma vo dilennet Prezidant Gouarnamant ar Rannvro. Dre ret e vo dilennet Prezidant Gouarnamant ar Rannvro, gant ar muiañ-niver a-grenn eus ar mouezhioù d'an dro gentañ, gant ar muiañ-niver hepken d'an troioù war-lerc'h.

D'an eil. Bodet e vo ur gomision gemmesk, a vo enni keit-ha-keit dileuridi Gouarnamant Rannvro emren Vreizh ha Gouarnamant ar Republik, dindan un dale a dregont devezh adalek ma vo aozet Gouarnamant al lavaret Rannvro emren, evit ma vefe diazezet ar prosezadurioù da dreuzkas ar galloudoù a glot gant ar statud-mañ hag ar peadra a-fed tud ha danvezioù ret da seveniñ anezho.

E treuskas ar galloudoù e vo suraet diarsav o statudoù d'ar gargidi ha d'ar c'hopridi all a oa a-raok e gourc'hemenn selvioù ar Stad.

Dispositions transitoires

Premièrement. A partir de l'adoption définitive du statut particulier par les citoyens des cinq départements précités (cf. article 34, alinéa 2), le Gouvernement de la République convoquera, dans un délai de trois mois, des élections pour le Parlement régional. Le mode d'élection des premiers membres du Parlement régional sera conforme au présent statut (cf. article 16, alinéa 2).

Après la tenue des élections, le Gouvernement de la République convoquera le Parlement régional nouvellement élu dans un délai de trente jours pour qu'il procède à l'élection du Président du Gouvernement régional. L'élection du Président du Gouvernement régional nécessitera au premier tour la majorité absolue des suffrages et, le cas échéant, la majorité simple aux tours suivants.

Deuxièmement. Une commission mixte, composée à parité de représentants du Gouvernement de la Région autonome de Bretagne et du Gouvernement de la République, se réunira dans un délai de trente jours à compter de la constitution du Gouvernement de ladite Région autonome pour établir les procédures de transfert des compétences qui correspondent au présent statut et les moyens humains et matériels nécessaires à leur bon exercice.

Le transfert des compétences garantira aux fonctionnaires et aux autres personnels relevant précédemment des services de l'Etat la permanence de leurs statuts.

